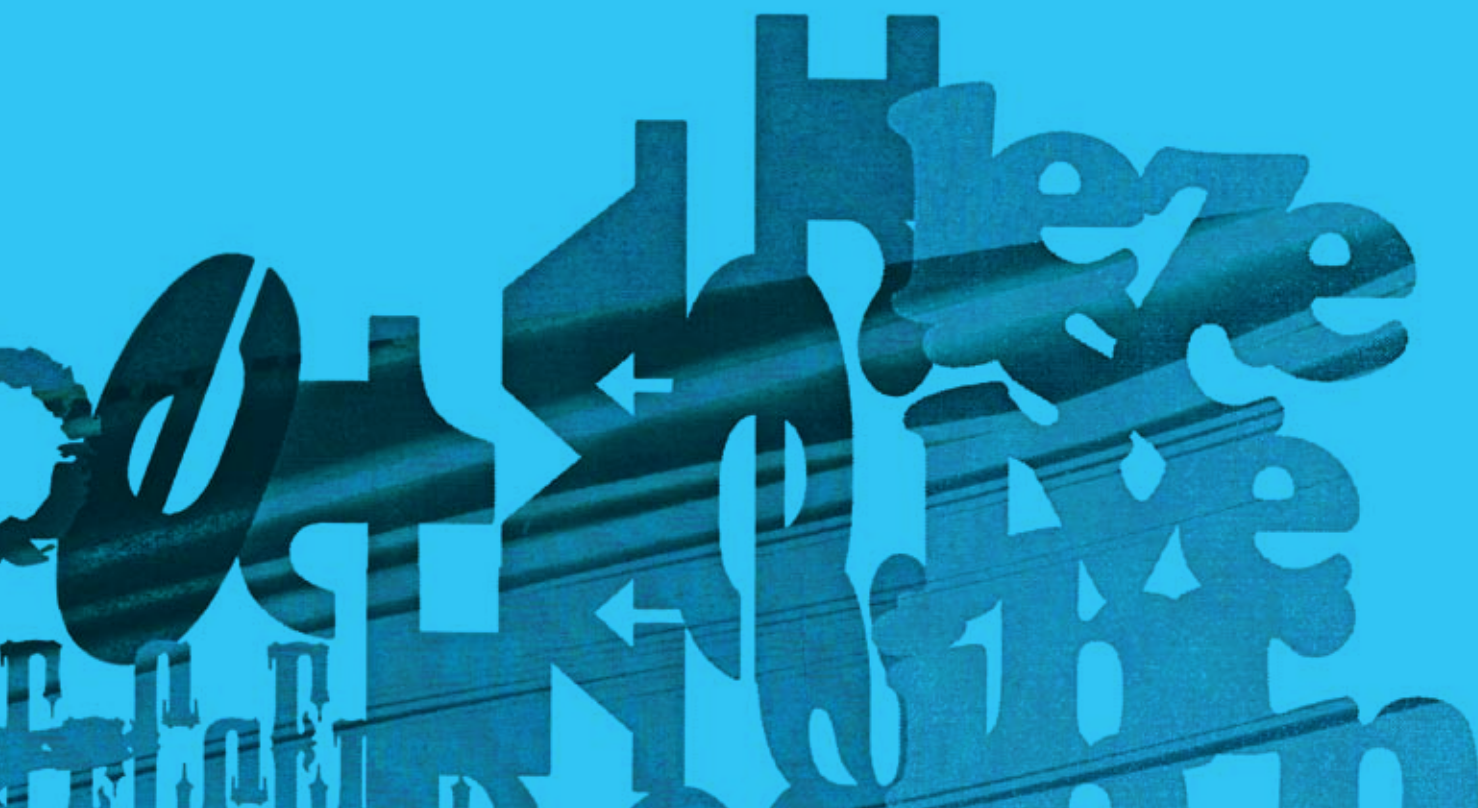




DÉVELOPPER  
LE POUVOIR  
D'AGIR

L'EXPERTISE DES  
APPRENANTS ET  
DES FORMATEURS  
AU SERVICE DE L'ALPHABÉTISATION

I. UN RÉSEAU	3
LA CHARTE	5
LE MANIFESTO	5
TROIS ANNÉES DE TRAVAIL	6
Rencontres de formateurs européens et réalités du terrain	6
Écouter la voix des apprenants	8
De la question des langues	9
II. DES PRATIQUES PARTICIPATIVES ET ÉMANCIPATRICES	10
DU CÔTÉ DES APPRENANTS	
● Un site internet interactif, spécialement conçu pour les adultes en difficulté avec l'écrit : <a href="http://www.a-b-c.nu">www.a-b-c.nu</a>	12
● Par-Chemins. Des apprenants à l'origine de leur association	14
● Ambassadeurs pour l'alphabétisation : D'apprenants à experts	18
● Championnat agricole de labours. Une opportunité de sensibilisation	20
● Forum des apprenants de Kirkcaldy	22
● Un Réseau de comités d'apprenants qui s'impliquent pour le droit à l'alphabétisation	24
● Mille et une langues en Guyane	26
● Congrès annuel des apprenants	28
DU CÔTÉ DES FORMATEURS	
● DIVER : Un outil vidéo interactif pour explorer et réfléchir	32
● Favoriser l'évaluation et la réflexion	34
● Un programme d'alphabétisation en milieu rural	36
● Co-construction d'outils pour la formation	40
III. UNE DYNAMIQUE POUR DEMAIN	42



# I. Eur-Alpha

## Réseau européen pour l'alphabétisation des adultes

2009  
-2012

**L**e développement de l'alphabétisation et de l'acquisition des savoirs de base des adultes est un élément essentiel de la construction d'une société européenne de la connaissance.

Il est fondamental de permettre à tous ceux qui le souhaitent d'accéder, près de chez eux, à une alphabétisation de qualité qui tienne compte de leurs besoins et qui se base sur leur participation active à tous les niveaux des systèmes d'alphabétisation et d'éducation d'adultes, visant un pouvoir d'agir effectif de tous.

Par alphabétisation, nous entendons l'acquisition des savoirs de base nécessaires pour développer la participation citoyenne active des adultes qui n'ont jamais été scolarisés ou de tous ceux qui, bien qu'ayant été scolarisés parfois pendant de longues années, ne savent ni lire, ni écrire, en le comprenant, un texte simple lié à leur vie quotidienne, et ce dans aucune langue.

C'est sur ces bases qu'en 2009, 16 partenaires issus de 12 pays se sont mobilisés pour construire le réseau Eur-Alpha.

### EUR-ALPHA : UN RÉSEAU QUI VISE À

- promouvoir les échanges entre tous les acteurs de l’alphabétisation : apprenants, formateurs, chercheurs, administrateurs, pouvoirs publics,...
- soutenir et développer la qualité de l’alphabétisation en Europe
- améliorer les pratiques pédagogiques pour favoriser l’émancipation, la participation et la prise de parole des apprenants

### EUR-ALPHA : UN RÉSEAU QUI INNOVE

Un réseau qui rassemble trois types d’acteurs (des apprenants, des formateurs-animateurs, des responsables d’organismes) et qui adopte une structure de pouvoir partagé. La dynamique de fonctionnement combine l’autonomie et l’identité de chaque groupe avec des objectifs communs :

- pour organiser et soutenir le réseau : le Consortium des partenaires
- pour récolter et diffuser des pratiques pédagogiques favorisant l’émancipation et la participation des apprenants : le Comité scientifique de formation des formateurs
- pour récolter et diffuser des pratiques de participation des apprenants dans leurs organismes de formation et dans la société : le Comité scientifique des Apprenants

Un réseau qui permet effectivement que des apprenants se réunissent et s’investissent pour une meilleure prise en compte de l’alphabétisation en Europe. Dans le cadre de rencontres qui, au delà de la découverte de l’ailleurs et des échanges de pratiques, donnent corps à une action auto-organisée et consolident des territoires d’autonomie indispensables au pouvoir d’agir. Pouvoir d’agir qui se concrétise notamment par la volonté que demain Eur-Alpha devienne le réseau européen des apprenants en alphabétisation.

### EUR-ALPHA : UN RÉSEAU QUI PUBLIE ET DIFFUSE

**UNE CHARTE** de formateurs qui établit les conditions et les critères pour une formation de qualité adaptée aux besoins des apprenants et basée sur des pratiques participatives et réflexives.

**UN MANIFESTE – LE MANIFESTO** – dans lequel les apprenants expriment leurs revendications pour la prise en compte de l’alphabétisation en Europe.

**DES PRATIQUES PARTICIPATIVES ET ÉMANCIPATRICES**, certaines reprises dans cette brochure, d’autres sur le site du réseau [www.eur-alpha.eu](http://www.eur-alpha.eu), site sur lequel vous trouverez également plus de renseignements sur ce projet.

**UN DVD** reprenant des témoignages d’apprenants.

## LA CHARTE

La Charte, jointe à cette brochure, a été élaborée par le Comité scientifique de formation des formateurs à l'issue de plusieurs mois de discussion et d'échanges sur les mots et les concepts utilisés dans la description du projet Eur-Alpha et plus précisément dans l'exposé de ses objectifs :

**Améliorer les pratiques pédagogiques favorisant l'émancipation et la participation des apprenants ; développer et soutenir la prise de parole des apprenants.**

Cette Charte constitue un ensemble de principes, recommandations, constats, réflexions pédagogiques et méthodologiques afin de favoriser l'élaboration et le développement de pratiques de formation visant à l'émancipation et à la participation des apprenants.

Au cours de nos travaux, en discutant des critères d'évaluation de nos pratiques, nous avons pris en compte six critères : l'émancipation mais aussi la citoyenneté, la créativité, l'esprit critique, la responsabilisation et l'analyse réflexive. Ces critères semblaient mieux refléter les pratiques et démarches développées par les formateurs et nous paraissent être des points d'appui intéressants pour développer la dimension émancipatrice des actions d'alphabétisation.

Vous trouverez sur notre site l'ensemble des démarches proposées par les partenaires d'Eur-Alpha ou présentées dans le cadre de modules de formations de formateurs organisés par ceux-ci.

## LE MANIFESTO

Le Manifesto, joint à cette brochure, a été élaboré par les apprenants membres du Comité scientifique des Apprenants avec l'apport de l'ensemble des apprenants qui ont participé aux ateliers ou qui ont été consultés dans leurs pays. Il a été réalisé :

- pour faire entendre la voix des apprenants. Une voix collective pour revendiquer le droit d'apprendre et pour renforcer les droits des apprenants en formation de base
- pour informer les politiciens ainsi que les responsables de l'offre de formation et tous ceux qui peuvent aider, des besoins des apprenants
- pour former les employeurs : reconnaître les compétences des apprenants en alphabétisation, lutter contre les préjugés et la discrimination, soutenir les apprenants à acquérir de nouvelles qualifications
- pour sensibiliser le grand public aux besoins en alphabétisation, briser les stéréotypes et préjugés et susciter des changements d'attitudes envers les illettrés.

Une première partie développe les revendications des apprenants, une deuxième partie précise pourquoi ils veulent apprendre, ce qu'ils veulent apprendre, comment ils veulent apprendre et comment ils souhaitent que les politiciens s'impliquent.

Il a fait l'objet d'intenses discussions. Aujourd'hui, le projet a abouti : le Manifesto est prêt à être diffusé vers les décideurs politiques et les participants ont déjà commencé à le diffuser vers d'autres groupes d'apprenants, pour poursuivre les débats, enrichir le Manifesto et lancer de nouvelles actions.

## EUR-ALPHA : TROIS ANNÉES DE TRAVAIL

Octobre 2009, la première réunion réunit les responsables des structures partenaires. Juin 2012, la cinquième réunion rassemble des apprenants, les plus nombreux, des formateurs de formateurs et des responsables. Tous autour de la table, discutant, s'affrontant, négociant... Certains partenaires soulignent qu'il y a trois ans, ils ne pouvaient l'imaginer.

Des résultats tangibles : organisation de formations de formateurs et de formations d'apprenants, rédaction et publication d'une Charte, d'un Manifesto, échanges de pratiques... dont les processus de construction sont au moins aussi importants que ces résultats. Et qui ne furent pas sans difficultés à surmonter pour relever notre défi : la participation des formateurs de terrain et des apprenants adultes en difficulté avec l'écrit au réseau Eur-Alpha.

Difficultés à articuler au réseau les différentes possibilités offertes par les programmes européens pour le soutien à la mobilité et à l'organisation de formations et ce, tant pour les formateurs que pour les apprenants. Les procédures actuelles sont trop complexes et trop aléatoires pour soutenir de manière importante la participation des acteurs de terrain.

Difficultés à toucher les formateurs. La plupart des participants occupaient des fonctions de conseillers pédagogiques, étaient expérimentés et avaient déjà une très bonne formation.

Paradoxalement, la participation des apprenants fut plus importante malgré les défis que représentent pour eux (et pour les organisateurs) l'inconnu, le manque de moyens matériels et d'habitude de voyager, les (parfois très long) déplacements, l'absence de ressources linguistiques,...

Défi d'un travail multilingue, rassemblant des francophones, anglophones, hispanophones, germanophones, néerlandophones ... sans langue commune.

Défi de ne pas agir à la place des apprenants mais avec eux. Défi de ne pas discuter sur les apprenants mais avec eux.

Défi d'un travail mixte apprenants/formateurs/responsables d'association, respectant les rythmes et modes de travail de chacun, autorisant la confrontation, s'interdisant de parler à la place de ...

Au terme de ces trois ans, des résultats qui ne sont pas un point final mais un nouveau point de départ pour relever ces défis et poursuivre l'action.

### RENCONTRES DE FORMATEURS EUROPÉENS ET RÉALITÉS DU TERRAIN

Durant 3 ans, des formateurs de formateurs ont eu l'occasion de se rencontrer 5 fois.

D'une part dans les rencontres d'Eur-Alpha, d'autre part lors d'ateliers de formation de formateurs organisés en parallèle et dont l'objectif était de mutualiser les bonnes pratiques mais aussi de permettre aux formateurs de s'approprier ces pratiques par des mises en situations.

Ces ateliers ont été très appréciés, non seulement pour leur convivialité, mais encore parce qu'ils donnaient l'occasion de découvrir des approches novatrices permettant de dispenser des formations de qualité. Enfin, et c'est un élément fondamental, ils permettaient la rencontre et l'échange autour de situations formatives complexes et néanmoins communes.

Toutefois, les formateurs qui ont participé à ces ateliers étaient trop peu nombreux, un atelier prévu ayant même dû être annulé.

Nous avons eu maintes fois l'occasion d'évoquer ce problème avec les participants et en avons analysé les raisons.

Nous pensons que c'est un point qu'il faut absolument faire remonter auprès des décideurs, tant au niveau des centres de formation, où les directions doivent pouvoir trouver les moyens de dégager du temps pour la formation de leurs formateurs, qu'au niveau des politiques de financement locales, régionales, nationales ou européennes.

On constate que cette problématique est commune à tous les formateurs européens. D'une part ils n'ont aujourd'hui plus assez de temps pour échanger au sein des équipes pédagogiques, en interne mais aussi pour rencontrer leurs pairs, se former et mettre leurs compétences en commun.

D'autre part, même si les directeurs de centres de formation acceptent d'envoyer leurs formateurs dans les formations soutenues par les programmes européens, les dossiers ne sont parfois pas acceptés par les agences.

Ce qui peut s'expliquer – et c'est un constat des formateurs présents dans les ateliers – par l'exigence accrue de 'rentabilité', les formations étant de plus en plus soumises à des marchés publics. La concurrence et les pressions exercées sur les équipes pédagogiques font perdre énormément d'éléments nécessaires à nos objectifs d'alphabétisation et d'émancipation des apprenants. Trop souvent, comme c'est le cas en France par exemple, les formateurs ne disposent que d'un nombre d'heures limitées pour former les apprenants à un usage de la langue qui ne peut, dans ces conditions, qu'être réduit à un usage élémentaire.

La Charte des formateurs qui a été réalisée collectivement au cours de ces trois années, veut donner les clés pour une véritable formation de qualité où l'apprenant/le groupe d'apprenants n'est plus considéré comme un objet mais bien comme un sujet, un acteur/groupes d'acteurs, avec qui la formation se construit.

On a vu ces dernières années les actions d'accompagnement, de suivi ainsi que les approches culturelles et citoyennes disparaître. Ainsi que les occasions de prendre du recul sur le métier de formateur, qui ont été réduites à une peau de chagrin, et ce à travers les pays représentés dans nos ateliers de formation.

Ce n'est pas ce que l'Europe prône. Mais c'est peut être ce qu'elle induit.

Pour que la formation soit réellement un droit pour tous et tout au long de la vie, il est indispensable d'en donner le temps nécessaire à tous.

## ÉCOUTER LA VOIX DES APPRENANTS DANS LES PRATIQUES D'ALPHABÉTISATION

Un des principaux atouts du réseau Eur-Alpha a été la possibilité de rassembler des apprenants de différents pays pour qu'ils partagent leurs expériences d'apprenants en alphabétisation, qu'ils fassent entendre leurs idées et leurs points de vue et qu'ils développent leur pouvoir d'agir pour changer leur vie et celle d'autrui.

Les apprenants adultes des différents pays représentés dans le projet se sont rencontrés à quatre reprises dans le cadre de réunions de travail du réseau ainsi que dans le cadre de deux ateliers thématiques. Les démarches des ateliers étaient fortement influencées par la philosophie et la pédagogie de l'éducateur brésilien Paulo Freire. A partir de présentations et de discussions, les apprenants ont pu commencer à penser sur eux-mêmes et sur leur situation et, par le dialogue et les confrontations, approfondir leur compréhension. Ils ont également discuté des façons d'apprendre et d'enseigner pour plus de justice et plus de respect des droits de l'homme.

Dans chaque atelier, les apprenants participants ont échangé leurs expériences (avec le soutien d'interprètes et de facilitateurs) d'apprentissages vécues chez eux et ils ont partagé leurs points de vue et leurs expériences sur les séminaires. Pour récolter leurs évaluations nous avons mené des interviews en 5 groupes linguistiques (français, anglais, allemand, catalan, néerlandais). Nous les avons questionnés sur leurs attentes, la rencontre des autres, leur implication dans la réalisation du Manifesto.

En résumé :

- Les apprenants apprécient de rencontrer d'autres apprenants de toute l'Europe. Ils ont pu échanger leurs expériences et ils estiment avoir tiré un immense bénéfice de cette expérience éducative et culturelle
- Les rencontres ont renforcé leur opinion que leur besoin d'aide au niveau de l'écrit n'est pas un problème dont la cause est l'individu lui-même, mais bien un problème de société, dont tous doivent être conscients
- Les apprenants témoignent qu'ils ont été confrontés à des situations de discriminations en tant qu'apprenants en alphabétisation. Difficultés d'accéder à l'emploi, de bénéficier des mêmes possibilités de formation et de la même qualité de vie de la plupart des autres personnes
- Le travail de construction du Manifesto des apprenants les a sensibilisés à la force de l'éducation pour permettre à chacun d'agir pour changer leur vie et pour soutenir les communautés à relever les défis de l'illettrisme
- Ils insistent fortement sur la nécessité que l'Union européenne et les Gouvernements nationaux reconnaissent l'accès à l'éducation de base comme un droit humain fondamental.
- Pour développer une offre d'alphabétisation de qualité, l'apprentissage des savoirs de base doit se faire dans le cadre de projets qui engagent les apprenants en tant que citoyens.
- Le développement de réseaux d'apprentissages (au niveau local, national, international) qui rassemblent formateurs, apprenants et autres, pour augmenter la qualité de l'offre de formation est considérée comme une étape importante pour rejoindre d'autres personnes
- Les échanges et réflexions sur les pratiques sont un aspect central tant pour le réseau que pour améliorer les services de formation.



## DE LA QUESTION DES LANGUES

*“Une de mes craintes était comment j’allais faire pour comprendre les autres pays vu que je ne parle que le français.*

*Le plus fort de cette semaine, c’était de ne pas comprendre la langue de l’autre, et malgré ça de se mélanger, de faire des choses ensemble.*

Qu’est-ce que vous pouvez dire dans une autre langue ?

- *Quelques mots en anglais et en espagnol : bonjour, au revoir, et merci*
- *Je peux dire plusieurs mots en espagnol : merci, au revoir, ça va.*
- *Je ne peux rien dire. C’est déjà pas mal que je comprenne et que je parle ma propre langue, le français. Mais c’est un prochain défi pour moi de pouvoir communiquer dans une autre langue.*
- *Oui j’ai appris quelques mots de la langue, mais je ne me rappelle plus de quel pays. J’ai vu que j’arrivais à comprendre les gens, même sans parler.*
- *Pour moi la langue était une barrière. Je n’ai pas réussi à trouver une méthode pour la traverser. Il aurait fallu des activités où on n’est pas obligé de parler pour se comprendre.*

Avec quoi repartez-vous après cette expérience ?

*Avec l’envie d’apprendre l’anglais pour pouvoir parler avec les autres participants du réseau.”*

Impossible de décider de travailler uniquement en anglais lorsque des apprenants de différents pays d’Europe veulent travailler ensemble. Nous avons donc dû relever le défi de travailler dans un environnement multilingue. En combinant, selon les moments et les contextes, les différents moyens suivants :

- Des interprètes : solution difficile quand il y a 5 à 6 langues, que l’on souhaite travailler dans une dynamique de construction interactive et quand les participants ne sont pas habitués à manier la traduction. Solution chère, il est indispensable de recourir à des interprètes professionnels, bien au courant du contexte et des contenus. Solution indispensable à certains moments lorsqu’il s’agit de s’entendre sur des concepts ou de bien comprendre les situations vécues par d’autres. Solution qui prend aussi du temps...qu’il faut prévoir dans l’organisation du travail. Mais ce temps permet aussi de réfléchir, de prendre distance.
- Des équipes de formateurs/animateurs bi ou multilingues qui animent en plusieurs langues. Très efficace mais très exigeant pour les animateurs, qui doivent être particulièrement compétents. Indispensable cependant si l’on veut utiliser des pédagogies actives.
- Des facilitateurs linguistiques, le plus souvent accompagnateurs de groupes d’apprenants, qui peuvent soutenir lors des moments de travail et intervenir lors des échanges et discussions informelles. Leur apport - volontaire - est fondamental et doit être reconnu.
- Des approches créatives, faisant appel à d’autres types d’expression que le verbal et l’écrit, utilisées chaque fois que possible
- Des moments en sous groupes linguistiques
- La confiance dans les ressources communicatives de chacun...

## II. Des pratiques participatives et émancipatrices

**A**u cours de ces trois premières années, formateurs et apprenants ont échangé leurs pratiques et modèles d'actions dans des comités distincts.

Pour soutenir la participation et l'émancipation des apprenants, les formateurs et "formateurs de formateurs" ont mis en avant :

- L'importance de formations de formateurs centrées sur les approches culturelles, les ateliers d'écritures, la pédagogie du projet, l'analyse réflexive de sa pratique, la participation à des groupes de recherche-action centrés sur la construction d'outils pédagogiques,...
- L'importance de dispositifs institutionnels de formation cohérents avec les objectifs de participation et d'émancipation
- L'importance de démarches pédagogiques et d'animation soutenant le développement de la confiance en soi, de l'expression, de la créativité, des capacités d'actions....

Les apprenants ont eux mis en avant des projets dans lesquels ils ont quitté leur statut d'apprenant pour se positionner comme militants du droit à l'alphabétisation. Des projets par lesquels ils acquièrent les savoirs et compétences de base dont ils ont besoin. Lire, écrire, compter... pour pouvoir créer et administrer son association ou déposer un projet de loi, les technologies pour pouvoir communiquer et s'informer, la prise de parole, l'organisation d'événements, la compréhension des causes de l'illettrisme, l'argumentation, le débat d'idées,....

Vous trouverez ci après la description de quelques unes de ces pratiques. D'autres sont disponibles sur le site [www.eur-alpha.eu](http://www.eur-alpha.eu)

# Du côté des apprenants

- Un site internet interactif, spécialement conçu pour les adultes en difficulté avec l'écrit : [www.a-b-c.nu](http://www.a-b-c.nu) 12
- Par-Chemins. Des apprenants à l'origine de leur association 14
- Ambassadeur pour l'alphabétisation : D'apprenants à experts 18
- Championnat agricole de labours. Une opportunité de sensibilisation 20
- Forum des apprenants de Kirkcaldy 22
- Un Réseau de comités d'apprenants qui s'impliquent pour le droit à l'alphabétisation 24
- Mille et une langues en Guyane 26
- Congrès annuel des apprenants 28

# Un site internet interactif, spécialement conçu pour les adultes en difficulté avec l'écrit : [www.a-b-c.nu](http://www.a-b-c.nu)

## QUI SOMMES NOUS ?

La fondation ABC a été créée par des personnes en difficulté avec l'écrit. La fondation a trois activités principales :

- Sensibiliser l'opinion publique à la thématique de l'illettrisme en apportant des témoignages de l'expérience des adultes qui ont de faibles compétences en écrit ;
- Encourager des adultes à participer aux cours de lecture et d'écriture ;
  - Organiser des réunions où apprenants et formateurs en alphabétisation travaillent ensemble.

## DESCRIPTION

### UNE TECHNOLOGIE QUI DONNE DES AILES

Certes, les nouvelles technologies de communication ont révolutionné nos modes relationnels. Pour les personnes à faibles compétences en lecture et écriture, cela aurait pu être une cause supplémentaire d'exclusion de la vie en société.

Mais ABC a décidé d'en faire un moyen de communication à large échelle pour rendre visible l'engagement des apprenants-ambassadeurs, ces apprenants qui s'engagent pour témoigner de ce que la formation en alphabétisation change dans la vie.

Le site internet de la fondation ABC utilise la technologie "Text-to-speech, TTS".

Cette technique reproduit tous les textes avec une voix synthétique proche de la voix naturelle.

Pour avoir accès aux informations du site, il suffit donc de positionner la souris sur le texte. Tout est oralisé, y compris les fonctions des boutons des diverses rubriques du site.

Cette technologie abolit la difficulté liée à la lecture, et permet en même temps de continuer d'apprendre. En effet, l'utilisateur peut s'entraîner à lire en même temps que la voix naturelle.

### QU'EST-CE QUE PEUT APPORTER UN SITE INTERNET COMME WWW.A-B-C.NU ?

Le site est organisé en 8 onglets :

1. **START** : permet de commencer la visite du site. On y trouve les objectifs de la fondation ABC, ce qu'est un ambassadeur dans la fondation ABC, et le plan d'action jusqu'en 2015.

2. **FILMS** : permet d'avoir accès à des documents vidéos. On peut voir des personnes qui expliquent leur parcours, qui sont interviewées par des journalistes... Ces vidéos ont pour objectif de stimuler l'apprentissage de la lecture et écriture chez les adultes qui ont de faibles compétences. On peut aussi voir une manifestation publique organisée par ABC pour faire connaître leur combat et sensibiliser les politiques à la prise en compte des personnes qui ont de faibles compétences en lecture et écriture.
3. **NEWS** : permet de se tenir au courant de ce qui se passe dans les différents groupe ABC en Hollande. On peut y lire ce qui est dit dans les rencontres internationales comme Eur-Alpha par exemple.
4. **AGENDA** : répertorie les dates des évènements ou rencontres prévues dans les différents sites où est implanté la fondation ABC.
5. **CHAT** : permet des discussions instantanées à deux ou à plusieurs. En positionnant la souris sur l'icône son, on a accès à une reproduction parlée de ce qui est écrit. Pour communiquer bien sûr il faut écrire, mais cela donne ainsi envie d'apprendre et d'oser. Les traces de conversation ne sont conservées que très peu de temps.
6. **FORUM** : est accessible à tous. Les ambassadeurs peuvent échanger sur leurs interventions, dire comment cela s'est passé et échanger sur des points de vue et des questions. Les traces des discussions sur le forum sont archivées.
7. **LINKS** : permet de trouver des liens vers les événements qui touchent à l'alphabétisation et l'illettrisme, une liste d'organismes qui proposent des formations en alphabétisation, et des articles parus dans la presse sur la thématique de l'alphabétisation.
8. **CONTACTS** : permet de prendre contact avec la fondation ABC. On peut écrire un message et laisser son nom, adresse et numéro de téléphone.

### WWW.A-B-C.NU UN SITE QUI PERMET AUX APPRENANTS DE PARTICIPER AUX RÉUNIONS ET À LA VIE DE LA FONDATION ABC

A partir du site, on peut entrer dans un espace privé, protégé par un mot de passe. C'est une plate forme qui permet aux membres de la fondation ABC d'avoir accès aux documents officiels. Ces documents peuvent être lus par le logiciel de reproduction parlée, ce qui rend possible la participation active de chacun aux réunions et à la vie de la fondation.

www.a-b-c.nu est donc un véritable outil de travail pour les apprenants ambassadeurs de la fondation ABC.

Il leur permet non seulement de communiquer entre eux, de gérer les informations qui les concernent, mais aussi de se former et d'utiliser Internet, un outil qui fait partie intégrante de la vie citoyenne d'aujourd'hui.

Ce site permet également de rendre visible le travail des ambassadeurs, et donc de présenter le problème de l'illettrisme et l'alphabétisation sous un jour positif.

### QUELLES PERSPECTIVES POUR LA FONDATION ABC ET SON SITE WWW.A-B-C.NU ?

Le logiciel Text-to-speech (TTS) est accessible en d'autres langues (anglais, français, allemand, espagnol...). ABC pourrait aider d'autres pays européens à développer des sites internet comme le sien.

STICHTING  
BELANGENBE-  
HARTIGING  
ALFABETISERING

PAYS-BAS

### CONTACT

NOM DE LA STRUCTURE  
Stichting  
Belangenbehartiging  
Alfabetisering

COORDONNÉES  
Postbus 271, 5000 AG Tilburg  
Pays-Bas  
+31 13 544 1440  
www.a-b-c.nu  
contact@a-b-c.nu

PERSONNE(S) DE CONTACT  
Pieter de Graaf  
contact@alfaprojecten.com  
Kees Hammink  
kees@hammink.org

# Par-Chemins

## Des apprenants à l'origine de leur association

### QUI SOMMES NOUS ?

L'association "Par-Chemins" a pour buts d'amener toujours plus de personnes à s'engager sur la voie de la formation en les aidant à "pousser la porte" et d'informer, de témoigner, de sensibiliser pour que le droit à la formation devienne effectif.

"Par-chemins" est un maillon de la "Chaîne des Savoirs".

"La Chaîne des Savoirs" est un mouvement composé de groupes locaux, les "maillons", qui impliquent apprenants, formateurs, élus locaux et personnes relais dans le cadre de recherche-action sur l'illettrisme. Ensemble, accompagnés par Anne Vinérier (docteure en Sciences de l'Éducation) ils questionnent l'illettrisme, pour mieux comprendre les situations d'illettrisme pour en dégager des pistes d'action.

### DESCRIPTION

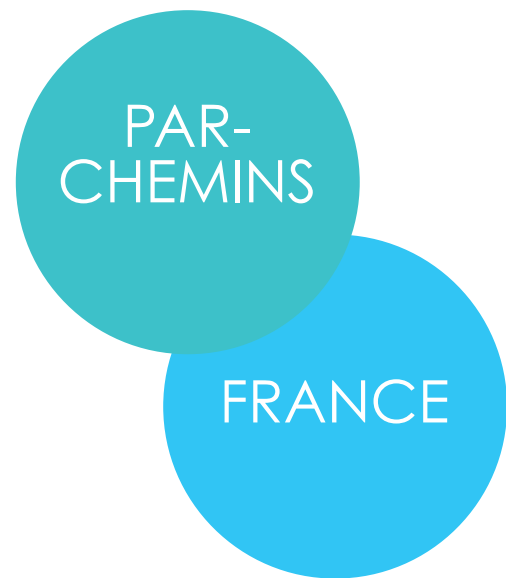
Pour l'association "Par-Chemins", les choses commencent en 2008-2010. Pendant ces deux années, les apprenants participent à trois expériences, au cours desquelles ils travaillent en partenariat avec des formateurs, des bénévoles, des travailleurs sociaux, des élus locaux :

- Des parents en situation d'illettrisme, participent avec les Actions Educatives Familiales à la réalisation d'un documentaire "Les mots, le monde" pour faire comprendre l'enjeu de réapprendre à lire et écrire à l'âge adulte et participent aux débats suite à la projection du film.
- Les apprenants participent avec des membres de "La Chaîne des Savoirs", à une démarche de recherche-action-formation dans le but de sensibiliser à la lutte contre l'illettrisme et au droit à la formation.
- Et enfin, les apprenants participent à un projet européen Grundtvig "La création d'un réseau européen d'apprenants-ambassadeurs pour la lutte contre l'illettrisme"

### LA CRÉATION DE "PAR-CHEMINS", UN SENS À L'APPRENTISSAGE

Après ces premières actions, nous avons proposé à ces parents de continuer à se former, pendant un an, afin de pouvoir ensuite constituer une association locale qui agirait pour le droit à la formation pour tous, tout au long de la vie. En apprenant les principes de la vie associative, et en travaillant les compétences utiles (débatte, définir un projet, écrire des statuts, voter, faire un compte-rendu, prévoir, s'engager, faire un budget...), ils devenaient ceux qui allaient rassembler, dans une démarche citoyenne, les alliés du droit à la formation pour tous tout au long de la vie, passant du statut d'apprenant à celui de militant de la lutte contre l'illettrisme.

En juin 2011 avait lieu à Château-Chinon l'Assemblée Générale constitutive de l'association Par-Chemins, regroupant une cinquantaine de membres, apprenants, formateurs bénévoles et professionnels, et alliés soutenant le projet. Le Conseil d'Administration et le Bureau étaient ensuite élus, composés à parité d'apprenants et de "lettrés". Chaque poste de l'association est doublé : un président et un co-président, trésorier et un co-trésorier... (L'un est apprenant, l'autre pas). C'est une manière d'envisager une formation permanente de chacun.



Les membres du Conseil d'Administration doivent apprendre à être compris de tous, dans tous les actes de la vie de l'association (organisation, débats, échanges, prise de décision, vote...). Les apprenants prennent la parole en groupe, ou devant des publics ciblés lors de débats, recherches-action, ou présentation de documents vidéo. Ils prennent également en charge des aspects organisationnels de l'association. Ils sont présents dans les instances de décision concernant l'association, mais aussi dans les diverses commissions qui permettent d'organiser et de planifier son action. A ce jour, 4 commissions existent : budget, communication, sensibilisation, prévention. Et enfin les apprenants pratiquent la prise de décision démocratique, cherchent des arguments et écoutent ceux des autres.

La vie associative en elle-même constitue un formidable terrain de formation aux savoirs de base : prendre des notes, rédiger un compte rendu de réunion, préparer un ordre du jour, répondre au courrier, tenir les comptes, prendre et tenir des responsabilités... sont autant d'exercices grandeur nature.

#### **“PAR-CHEMINS” VEUT ALLER CHERCHER LES “INVISIBLES”**

Ceux que l'association nomme les “invisibles”, ce sont les personnes illettrées qui se cachent, parce qu'elles ont honte, et qu'elles n'osent pas envisager la possibilité de se former. L'association se trouve dans la région du Morvan, une région rurale et étendue, assez durement touchée par l'illettrisme. Les apprenants à l'origine de “Par-Chemins” disent que la formation a changé leur vie. Si eux, ont fait la démarche d'aller se former, ils disent connaître d'autres personnes qui n'osent pas le faire. L'association mène des actions de proximité pour dédramatiser l'apprentissage et encourager à sortir de l'ombre.

À travers son action, l'association sensibilise à l'illettrisme en montrant les nombreux paramètres qui peuvent entrer en relation avec cette thématique.

Dans les actions de proximité, les apprenants vont à la rencontre de parents, des écoles, des élus locaux...

Lorsqu'ils interviennent dans des formations de formateurs, ils expliquent le bouleversement dans la vie occasionné par l'apprentissage des savoirs de base. Avec les formateurs, ils réfléchissent à des propositions de pistes pédagogiques.

Quand ils participent aux rencontres de “La Chaîne des Savoirs”, ils réfléchissent avec d'autres apprenants sur un thème commun, toujours en lien avec l'illettrisme. Ces rencontres permettent aux apprenants de se décentrer de leur propre histoire. Ils acquièrent une meilleure connaissance du monde.



### **PARTICIPER À “PAR-CHEMINS”, PASSER DE L’OMBRE À LA LUMIÈRE**

La participation à l’association “Par-Chemins”, c’est un engagement. Et c’est cette qualité de participation qui permet des impacts forts à plusieurs niveaux.

Travailler “avec” les apprenants suppose la mise en place de relations à parité d’estime, c’est-à-dire transparentes, démocratiques, coopératives. Par exemple, un comité de pilotage où sont présents des apprenants suppose qu’on en a préparé le contenu, le niveau de langue, et même le déroulement pour s’assurer d’un minimum de “décrochages”.

Elle est payante, au-delà certainement des premiers effets constatés. Sur le plan individuel, la “sortie de l’ombre” a incontestablement permis à certaines personnes d’aller mieux, de reprendre confiance en elles-mêmes, d’entreprendre des démarches allant dans le sens de l’insertion sociale et professionnelle, de progresser dans des domaines auxquels nous n’avions même pas pensé : relations familiales, santé, prise d’autonomie, inclusion sociale...

D’autre part, passer du “je” au “nous” implique de prendre de la distance par rapport à sa propre histoire, pour l’analyser et la comprendre dans un ensemble. Ce travail, qui nécessite un accompagnement, constitue une dimension importante de la formation : ce faisant l’apprenant produit de la connaissance en comprenant son propre parcours. Cette connaissance est importante pour lui et pour les autres.

**Sur le plan collectif, il s’agit bien de redonner une place dans la cité à une frange de population rendue “invisible” par le malaise et la culpabilité qu’elle suscite. Dans notre société, l’illettrisme est encore vécu comme “un handicap dont on a honte”, la honte étant largement partagée par les personnes qui sont en situation d’illettrisme et celles qui ne le sont pas, et qui préfèrent ne pas voir...**

**Déramatiser cette situation, dans une démarche positive, est le premier travail à faire pour pouvoir affronter ce problème. Les personnes en situation d’illettrisme, qui ont franchi le pas de la formation, et ont dépassé leur difficulté personnelle pour considérer l’illettrisme comme une question de société, sont les mieux placées pour cela.**



## ET LES APPRENTISSAGES ?

Lorsqu'on écrit un article pour le journal régional, lorsqu'on prend la parole face à un auditoire, lorsqu'on prépare une assemblée générale, lorsqu'on va porter une affiche au centre social, lorsqu'on présente notre film, lorsqu'on rencontre un journaliste... on AGIT dans le sens des objectifs de "Par-Chemins", pour faire évoluer la réalité dans le sens de la Charte de la Chaîne des Savoirs. En ce sens on MILITE.

En même temps, on réinvestit des choses qu'on sait déjà faire, on fait aussi des choses pour la première fois, on prend parfois des risques, on réussit ou on échoue et on en tire des leçons... On peut dire qu'on APPREND à faire des choses "en les faisant", des choses qu'on ne ferait pas si Par-Chemins ne nous en donnait pas l'occasion. En ce sens on se forme, c'est une FORMATION PAR L'EXPERIENCE, on l'appelle aussi parfois NON-FORMELLE.

Il existe bien sûr une autre façon de se former, celle qui consiste à acquérir DIRECTEMENT des savoirs ou des compétences. C'est la FORMATION PROGRAMMEE ou FORMATION FORMELLE, qui consiste à acquérir des "savoirs de référence", à commencer par les savoirs de base. On la trouve dans les programmes de formation classiques, dans le travail qu'on peut faire avec un formateur ou un bénévole. On travaille à partir de situations (ce sont souvent des documents écrits) mises en place spécialement pour apprendre.

Il n'y a pas de hiérarchie à établir entre ces deux façons d'apprendre, il n'y a pas non plus de relation d'antériorité... même si tous les apprenants de "Par-Chemins" ont commencé par la formation formelle.

Une action devient un apprentissage à partir du moment où elle est conscientisée, c'est-à-dire qu'on a nommé la compétence, et qu'on peut vérifier qu'on est capable de l'utiliser dans une nouvelle situation.

"Par-Chemins" (et la Chaîne des Savoirs) est un lieu où ambassadeurs et accompagnateurs MILITENT et SE FORMENT par l'expérience.

POUR EN SAVOIR PLUS...

[www.cooperativedessavoirs.org/fr/partenaires/6-par-chemins](http://www.cooperativedessavoirs.org/fr/partenaires/6-par-chemins)  
[www.chainedessavoirs.org](http://www.chainedessavoirs.org)

## CONTACT

NOM DE LA STRUCTURE  
Par-Chemins, maillon du Morvan  
de la Chaîne des Savoirs

COORDONNÉES  
CFPPA du Morvan,  
Rue Pierre Mendès France,  
58120 Château-Chinon  
France  
+33 3 86 79 49 30

PERSONNE(S) DE CONTACT  
Charlotte Faure  
[charlotte.faure@educagri.fr](mailto:charlotte.faure@educagri.fr)

# Ambassadeur pour l'alphabétisation : D'apprenants à experts

## QUI SOMMES NOUS ?

Bundesverband Alphabetisierung und Grundbildung e.V. a trois grands objectifs :

- Promouvoir la formation en alphabétisation pour les adultes, et pour cela motiver les organismes à utiliser des processus de formation adaptés, et mener des actions pour que les personnes illettrées aillent vers la formation ;
- Sensibiliser le grand public sur les causes et conséquences de l'illettrisme ;
- Travailler pour l'émancipation des apprenants en construisant avec eux des réseaux d'auto-assistance

Elle met en place un service d'écoute et de conseil pour les personnes qui souhaitent se former, et accompagne les organismes de formation dans la construction de programmes de formation.

## DESCRIPTION

Pour mener son action, BAGV (Association Fédérale Allemande pour l'Alphabétisation et l'Éducation de base) a mis en place une "ALFA-mobil", un bus qui sert de stand mobile lors d'événements publics importants. Avec l'"ALFA-mobil", l'association parcourt une grande partie du territoire germanophone. Les apprenants font des interviews dans les médias, font des discours et organisent des ateliers dans des conférences. Ils sont aussi invités comme experts lors de formation de formateurs ou de travailleurs sociaux.

Petit à petit, l'association a réalisé l'importance de travailler avec des apprenants dans les actions de sensibilisation. Leur discours est authentique et sans détour. Lorsqu'ils disent qu'apprendre à lire, écrire, et compter à l'âge adulte est possible, leur discours a du poids. Cela permet à chacun de voir les compétences que développent les personnes illettrées (malheureusement non reconnues par des qualifications officielles) et comment l'apprentissage des compétences de base améliore la qualité de vie.

Les apprenants sont experts de l'alphabétisation et donc les mieux placés pour convaincre les décideurs, les formateurs, les médias, les travailleurs sociaux... d'apporter un soutien à leur cause.

## APPRENANTS-EXPERTS

Ce projet est à l'initiative des apprenants qui souhaitent non seulement améliorer leurs prestations dans les séances d'animation, mais aussi faire reconnaître un savoir faire, une qualification en tant qu'expert des situations en lien avec l'illettrisme.

Il a été soutenu par le Ministère Fédéral de l'Éducation et de la Recherche. L'objectif était de devenir plus professionnel dans les campagnes de sensibilisation aux thématiques de l'alphabétisation.

Un module de formation a été mis en place qui se déroule en 3 volets :

Un premier volet de formation aux médias :

- Quels sont les médias allemands, et dans quels jeux de relations publiques se situent-ils ?
- Quels sont les droits de la personne lorsqu'elle est interviewée par les médias ?
- Comment gérer les demandes des médias ?
- Un apprentissage d'exercices de concentration et de détente.

Un deuxième volet de formation à la communication :

- Quelle perception a-t-on de soi-même et des autres ?
- Quelles sont les règles basiques d'une communication réussie, et comment les pratiquer ?
- Comment communiquer dans un tête-à-tête ?
- Comment communiquer avec un groupe ? Comment négocier ?
- Comment savoir dire "non" ?
- Améliorer sa rhétorique et son éloquence
- Et aussi des exercices de concentration et de détente.

Un troisième volet sur la présentation de soi en public :

- Prendre conscience du langage de son corps
- Comment se présenter soi-même et parler de son histoire (narration chronologique) ?
- Comment parler d'un sujet et arriver à le placer dans une interview ?
- Comment faire face au "trac" et à la timidité devant une caméra ?
- Et toujours des exercices de concentration et de détente.

Ce module de formation a été mené par 3 formateurs professionnels, accompagnés d'un formateur en alphabétisation et d'un chercheur.

La formation a eu des effets positifs importants sur les participants.

Par exemple ils appliquaient directement ce qu'ils apprenaient dans leur vie quotidienne. Les participants se sentaient plus forts pour affronter leurs peurs, ils gagnaient de la confiance en eux-mêmes et dans leur propre image. On a pu observer un net changement dans la capacité à défendre sa position, tant dans la vie privée que professionnelle. Des participants ont répondu aux propositions de formations professionnelles continues, alors que jusqu'alors, ils les évitaient.

Ce projet a été une véritable réussite et donc, celui-ci continue. Les modules ont été réajustés et améliorés.

### UN PROJET FACTEUR D'ÉMANCIPATION

Les exercices sur les perceptions que les participants avaient d'eux-mêmes ont eu un fort impact. Les participants ont appris à s'évaluer eux-mêmes, mais aussi à évaluer les autres. Les jeux de rôles où ils devaient endosser des personnalités différentes leur ont permis de comprendre qu'ils pouvaient se défaire du rôle de "perdant" dans lequel ils étaient enfermés.

C'est aussi grâce aux échanges intenses avec les formateurs, et leurs commentaires en tant que professionnels, que la voie vers "l'extérieur" a pu s'ouvrir.

En effet ces modules se déroulaient en dehors du cadre sécurisant du parcours de formation, comme si cette décentration rendait possible la prise de conscience de soi et des autres.

En ce qui concerne les apprenants qui s'étaient investis dans les actions liées à l'"ALFA-mobil" et la participation en tant qu'experts dans les congrès, nous avons observé une nette augmentation de leur confiance en soi, un discours avec beaucoup plus d'assurance, et aussi, des attitudes très actives pour répondre eux-mêmes à leurs besoins et préoccupations.

BUNDESVERBAND  
ALPHABETISIERUNG  
UND  
GRUNDBILDUNG  
e.V.

ALLEMAGNE

### CONTACT

NOM DE LA STRUCTURE  
Bundesverband Alphabetisierung  
und Grundbildung e.V.

COORDONNÉES  
Berliner Platz 8-10  
48143 Münster  
Allemagne  
+49 251 49 09 96-0  
+49 251 49 09 96-86  
[www.alphabetisierung.de](http://www.alphabetisierung.de)

PERSONNE(S) DE CONTACT  
Elfriede Haller  
[elfriede.haller@alphabetisierung.de](mailto:elfriede.haller@alphabetisierung.de)  
Peter Hubertus  
[Peter.Hubertus@alphabetisierung.de](mailto:Peter.Hubertus@alphabetisierung.de)

# Championnat agricole de labour

## Une opportunité de sensibilisation

### QUI SOMMES NOUS ?

National Adult Literacy Agency (NALA) est une organisation irlandaise indépendante qui a été créée en 1980 par des bénévoles.

Depuis sa création, elle mène des campagnes et représente une force de lobbying pour le droit à l'alphabétisation des adultes.

NALA a pour mission de veiller à ce que les personnes en difficulté avec la lecture, l'écriture et le calcul puissent participer pleinement à la société et puissent accéder à des formations qui répondent à leurs besoins.

### DESCRIPTION

Au sein de NALA (l'agence nationale pour l'alphabétisation des adultes), il existe un Comité national d'apprenants. Composé d'apprenants en alphabétisation bénévoles, il inspire et influence le travail et les politiques de NALA. Le Comité tisse également des liens avec les apprenants dans les structures locales pour entendre et faire remonter leur avis aux politiciens et aux acteurs de l'alphabétisation.

Le Comité des apprenants de NALA a voulu être présent lors du championnat agricole de labour parce qu'ils savent qu'en Irlande, 1 adulte sur 4 a des difficultés avec l'écrit, ce que peu d'entre eux auraient du mal à admettre dans un environnement formel.

Les apprenants veulent faire la promotion de la formation en alphabétisation en expliquant :

- ce que l'apprentissage change dans la vie,
- qu'apprendre est toujours possible, même à l'âge adulte.

### RENCONTRER DES APPRENANTS POTENTIELS LORS D'UN ÉVÉNEMENT NATIONAL

En Irlande, cela reste difficile d'admettre que l'on a des difficultés avec l'écrit. Le Comité a pensé qu'avoir un stand d'apprenants dans un événement agricole aussi fréquenté permettrait d'entrer en contact de manière adéquate et accessible avec une population difficile à atteindre. Les participants au championnat sont surtout des hommes issus du milieu rural. C'est un public qui vient difficilement en formation en alphabétisation. Les agriculteurs travaillent beaucoup, sont isolés et manquent de moyens de transport. En informant sur les formations existantes et sur les solutions telles que les formations à distance organisées par NALA, le Comité peut vraiment tendre la main à un public atypique. C'est pour cela que les membres du Comité ont réservé un emplacement dans la section Éducation du championnat de labour. 190 000 personnes ont assisté au championnat.



NALA



IRLANDE

Sur le stand, les membres du Comité font connaître le travail de NALA et donne des informations sur les opérateurs d'alphabétisation locaux. Cette année, de nombreuses personnes en difficultés avec l'écrit ont approché le stand spontanément et parlaient ouvertement de leurs problèmes. Selon le Comité, cela est dû au fait que ce sont des apprenants, et pas du personnel de NALA, qui ont tenus le stand et expliqué leur retour en formation.

### QUEL EST L'INTÉRÊT DE TENIR UN STAND AU CHAMPIONNAT ?

Les apprenants s'étaient organisés pour être présents sur le stand pendant les trois jours du championnat. Leur objectif était d'informer les visiteurs sur les différentes possibilités de formation (en cours privé et en groupe) dans les centres locaux de formation professionnelle. Ils étaient disponibles pour les passants et attiraient l'attention des familles pour encourager l'alphabétisation familiale. Ils ont aussi donné des conseils aux personnes dont un des proches est en difficulté avec l'écrit sur la manière de l'aider et d'avoir accès à des structures de soutien pour lui ou pour elle. Les discussions informelles étaient aussi l'occasion d'expliquer au grand public irlandais que n'importe qui peut avoir des difficultés en lecture et en écriture et surtout, qu'il y a des moyens confidentiels et gratuits pour y remédier.

Participer à un événement de cette ampleur, c'est aussi se donner les moyens de croiser le monde politique et les médias qui sont présents massivement. Le Comité NALA profite de cette occasion pour attirer l'attention sur le fait que des financements et des formations continuent d'être nécessaires pour ceux qui n'ont pas de compétences suffisantes en lecture et en écriture.

Par exemple, les apprenants ont rencontré le Président de la République d'Irlande et ont endossé le rôle de porte-parole à la radio et à la télévision pour délivrer le message suivant :

- il faut développer l'offre de formation pour les personnes en difficulté de lecture, écriture et calcul ;
- il faut prendre conscience des obstacles qui se dressent devant ces adultes qui voudraient se former, et en tenir compte dans le développement de l'offre de formation.

### UN STAND AU CHAMPIONNAT NATIONAL DE LABOUR... DES EFFETS ?

Ces dernières années, NALA observe une augmentation du public qui s'inscrit en formation et de nombreux apprenants déclarent être venus en formation après avoir croisé le stand du Comité au championnat. NALA espère donc continuer à être présent au championnat et à soutenir les apprenants qui reprennent le chemin de la formation.

Le Comité pense que le fait que ce soit des apprenants qui tiennent le stand de NALA est symboliquement très fort. Les adultes en difficultés avec l'écrit trouvent cela plus facile d'approcher un apprenant et parler avec quelqu'un qui raconte ce que l'apprentissage a changé dans sa vie a plus de poids que le discours des professionnels de l'alphabétisation.

### CONTACT

NOM DE LA STRUCTURE  
NALA  
(National Adult Literacy Agency)

COORDONNÉES  
Sandford Lodge  
Sandford Close Ranelagh  
Dublin 6, Irlande  
+353 412 7900  
+353 497 6038  
[www.nala.ie](http://www.nala.ie)

PERSONNE(S) DE CONTACT  
Denise McBride  
[dmcbride@nala.ie](mailto:dmcbride@nala.ie)  
Michael Power  
[michaelpower46@gmail.com](mailto:michaelpower46@gmail.com)

# Forum des apprenants de Kirkcaldy

## QUI SOMMES NOUS ?

Le service "Education de base des adultes"(ABE) du Fife Council offre des formations gratuites à ceux qui veulent améliorer leurs compétences en lecture, écriture et calcul.

## DESCRIPTION

Le forum d'apprenants, c'est d'abord un point de rencontre pour les apprenants. Les apprenants se rencontrent physiquement... mais aussi virtuellement sur leur site : <http://www.kirkcaldy-abe-studentsforum.org.uk/>

Le Forum représente les apprenants en éducation de base de Kirkcaldy. Ce Forum traite des questions qui touchent les apprenants comme l'accès aux locaux de formation et les conditions de formation, ainsi que l'organisation d'activités pour les apprenants.

Le Forum est organisé et géré par les apprenants. Il se réunit une fois par mois.

### UNE FORMATION À L'ÉCOUTE DES APPRENANTS

À Kirkcaldy, les groupes sont formés de 8 participants et se rencontrent 2h par semaine. Un plan de formation est étudié avec les formateurs pour s'adapter à la situation de chaque participant, et pour chacun on établit des objectifs à court et long terme. Les formations en alphabétisation ne ressemblent pas au modèle scolaire. Les apprenants travaillent à leur rythme pour atteindre leurs propres objectifs. Il n'y a pas de pression, parce que l'on considère que tout le monde est "dans le même bateau".

### POURQUOI UN FORUM DES APPRENANTS ?

Parfois, pour rejoindre un cours d'éducation de base, c'est difficile. Les personnes n'osent pas aller en formation. Et c'est pour cela que s'est créé, entre autres, le Forum des apprenants à Kirkcaldy, une espace géré par les apprenants, et proche de leurs préoccupations.

Si une personne a des craintes pour rentrer en formation, elle peut d'abord prendre contact avec le Forum, par téléphone ou par email pour arranger un rendez-vous avec un "parrain".

Les participants au Forum d'apprenants se réunissent autour d'une tasse de café et de petits gâteaux. Le Forum organise des activités pour les apprenants car la convivialité c'est important. C'est ce qui permet de se sentir accueilli et en confiance.



FIFE  
COUNCIL  
ABE

ÉCOSSE  
– UK

Cela n'empêche pas les apprenants du Forum de travailler à des questions sérieuses comme l'accueil des nouveaux apprenants dans les groupes, l'accès et les conditions de formation.

Les activités conviviales organisées par le Forum sont très variées: rédaction et échanges de recettes de cuisine, club de lecture, groupe d'apprentissage du permis de conduire théorique, etc. Le Forum est également en lien avec le programme Digital Fife qui propose des modules de formation gratuits. Par exemple, les apprenants apprennent à utiliser Internet : écrire des e-mails, effectuer des transactions bancaires en ligne, être attentif aux conditions de sécurité sur Internet. Ils apprennent aussi à gérer leurs photographies numériques et à collecter de l'argent pour leurs projets.

Le Forum organise également des cours de courte durée et des ateliers sur toutes sortes de thèmes comme l'origami, la photographie numérique, l'utilisation du téléphone mobile, etc.

### POURQUOI ENCOURAGER UNE DYNAMIQUE COMME LE FORUM D'APPRENANTS KIRKCALDY ?

Au Forum, les apprenants font entendre leur voix sur une quantité de sujets, ce qui a un impact positif sur leur apprentissage. Leur implication dans le Forum leur donne également des compétences et une confiance en eux qui influencent leur vie quotidienne, la vie de leur famille et la vie de la communauté locale.

Le Forum permet aux apprenants de différents groupes de se rencontrer de manière positive et constructive: ils ont leur mot à dire dans le contenu de la formation, ils mettent en place des lieux de formation qui leur conviennent et surtout, ils peuvent faire des suggestions pour améliorer les choses.

Les apprenants du Forum peuvent aussi s'exprimer au nom d'autres apprenants, comme par exemple attirer l'attention sur l'absence de matériel informatique dans les locaux de formation. Récemment ils ont organisé une journée porte ouverte en invitant les élus locaux pour les sensibiliser aux conditions de formation des apprenants, et aussi à l'envie d'apprendre des apprenants.

La participation au Forum des apprenants augmente la confiance en soi, à tel point qu'un apprenant, président du Forum, s'est senti suffisamment sûr de lui pour aborder la vice-Première Ministre du Parlement Écossais dans la rue à Glasgow, lui parler du projet Eur-Alpha, ainsi que de la problématique de l'alphabétisation des adultes.

### CONTACT

NOM DE LA STRUCTURE  
Fife Council ABE

COORDONNÉES  
15 East Port  
Dunfermline KY12 7JG  
Écosse – UK  
+44 8451 555 555 Ext. 493876  
[www.fifedirect.org.uk](http://www.fifedirect.org.uk)

PERSONNE(S) DE CONTACT  
Helen Lamza  
[helen.lamza@fife.gov.uk](mailto:helen.lamza@fife.gov.uk)

# Un Réseau de comités d'apprenants qui s'impliquent pour le droit à l'alphabétisation

## QUI SOMMES NOUS ?

Crée par des syndicats en 1983, Lire et Ecrire a pour buts de :

- Sensibiliser l'opinion publique et les pouvoirs publics sur la persistance de l'analphabétisme et sur l'urgence d'en combattre les causes et d'y apporter des solutions
- Promouvoir le droit effectif à une alphabétisation de qualité pour tout adulte qui le souhaite
- Développer l'alphabétisation dans une perspective d'émancipation et de participation des personnes et de changement social vers plus d'égalité.

En Belgique francophone

Lire et Ecrire développe et coordonne des actions :

d'alphabétisation, d'analyse et d'interpellation politique, de prévention et de sensibilisation, de soutien au développement de l'offre et au développement de la qualité de l'alphabétisation, de soutien à la prise en compte des personnes analphabètes.

## DESCRIPTION

En 2007, des apprenants francophones de la région de Verviers, constatent qu'en Fédération Wallonie-Bruxelles, les actions d'alphabétisation touchent majoritairement les migrants. Ils s'interrogent alors sur les causes de la persistance de l'illettrisme malgré la scolarité obligatoire, et décident de s'investir pour sensibiliser les personnes concernées.

Ce groupe choisit de se nommer "L'illettrisme, osons en parler" et organise un colloque "L'illettrisme on en parle nous-mêmes" au cours duquel ils analysent leurs parcours et construisent leurs messages.

Pour eux, l'illettrisme ne doit pas être une honte. Il faut oser en parler. Ils doivent en parler eux-mêmes.

Des groupes d'apprenants vont se créer dans d'autres régions avec le même objectif de sensibilisation et une même approche centrée sur la réalisation concrète d'outils de sensibilisation : bande dessinée, affiches, capsules vidéos qui seront diffusées sur les télé locales, ..... .

Lire et Ecrire organise alors des rencontres entre ces différents groupes et soutient la volonté des apprenants de créer un réseau pour faire entendre leur voix et revendiquer le droit à l'alphabétisation pour tous. Le 'réseau des apprenants' naît en octobre 2010.

Lors de la création du réseau, les 80 apprenants présents ont choisi quatre images pour exprimer les raisons de s'organiser :

- Un réseau solide comme une tente berbère, pour résister et se faire entendre ;
- Un réseau comme un arbre, pour qu'il porte ses fruits ;
- Un réseau comme un cœur, pour travailler dans la confiance et la bienveillance ;
- Un réseau comme une spirale, pour qu'il s'étende et compte parmi les acteurs qui se battent pour une meilleure prise en compte des personnes illettrées.



## COMMENT FONCTIONNE LE RÉSEAU DES APPRENANTS DE BELGIQUE FRANCOPHONE ?

Les apprenants se réunissent trois fois par an en assemblées générales. Ces réunions ont pour objet de décider des orientations du réseau et d'évaluer ses actions.

Parallèlement, un comité de suivi, constitué de deux apprenants représentant de chaque groupe se réunit toutes les six semaines. Son rôle est de faire le lien avec les autres apprenants ainsi que le suivi des décisions des assemblées générales et leur préparation.

## LES OBJECTIFS DU RÉSEAU DES APPRENANTS DE BELGIQUE FRANCOPHONE

Pour mieux faire entendre leur voix, les apprenants ont décidé de travailler sur une thématique commune pendant un temps donné. A l'issue d'une assemblée générale, les apprenants ont dégagé 6 "mondes" : le Monde de l'enseignement, le Monde de l'entreprise, le Monde de l'administration, le Monde de l'alphabétisation, le Monde de la lutte pour l'égalité, le Monde de la prison.

Après discussions et vote, le thème de l'enseignement a été choisi. L'illettrisme commence souvent par l'échec scolaire, vécu par les apprenants. Un enjeu important pour eux est dès lors d'apporter un changement dans le système scolaire, de mener un combat pour que tous les enfants en sortent avec les compétences de base, et que chacun ait un réel accès aux études, peu importe sa condition sociale.

Agir préventivement est une de leur priorité. C'est pourquoi ils vont dans les écoles, ils rencontrent des professeurs et des élèves, diffusent les outils qu'ils ont créés, interviennent dans des colloques.

Pour mener à bien ces actions et pouvoir se confronter positivement aux regards négatifs de certains enseignants, il est nécessaire de comprendre le fonctionnement du système scolaire et de pouvoir analyser les causes de l'échec. Lire et Ecrire a dès lors organisé un cycle de formation sur ces questions où les apprenants apprennent à se décentrer et à relier leur histoire avec un contexte historique, géographique, économique et social.

Les apprenants veulent également voir une volonté politique qui se concrétise et prenne en considération la formation en alphabétisation, pour qu'elle soit réellement librement choisie, accessible à tous, et se fasse dans de bonnes conditions.

## LES IMPACTS

La participation au réseau a permis aux apprenants impliqués :

- de prendre conscience de la thématique de l'illettrisme de manière plus distanciée. De relier son histoire à un contexte socioéconomique plus large ;
- de développer la capacité à se déplacer seul et à utiliser les technologies pour communiquer ;
- de prendre de nouvelles initiatives dans leur formation, mais aussi dans leur vie privée ;
- d'entretenir des contacts entre eux en dehors des moments réservés au réseau, le réseau rompt l'isolement ;
- de questionner l'association Lire et Ecrire sur la manière de soutenir et de développer la participation des apprenants à un niveau institutionnel et dans ses pratiques pédagogiques.

## CONTACT

NOM DE LA STRUCTURE  
Lire et Ecrire  
Communauté Française

COORDONNÉES  
Rue Charles VI, n°12,  
1210 Bruxelles Belgique  
+32 2 502 72 01  
[www.lire-et-ecrire.be](http://www.lire-et-ecrire.be)

PERSONNE(S) DE CONTACT  
Cécile Bulens  
[Cecile.bulens@lire-et-ecrire.be](mailto:Cecile.bulens@lire-et-ecrire.be)  
Pascale Lassablière  
[Pascale.lassabliere@lire-et-ecrire.be](mailto:Pascale.lassabliere@lire-et-ecrire.be)

# Mille et une langues en Guyane

## QUI SOMMES NOUS ?

Le Centre Régional de Ressources est l'instance d'animation technique et pédagogique du Programme Régional d'Education et de Formation de Base (PREFOB) de Guyane.

Le centre assure un encadrement pédagogique des équipes des différents opérateurs de formation du réseau PREFOB, selon les options de son cadre de référence. À ce titre, il organise des formations et met à disposition du matériel pédagogique.

Le Centre Régional de Ressources entretient des liens avec des partenaires variés de l'environnement social et culturel, ce qui situe les formations aux compétences de base au cœur de la vie locale culturelle, sociale et économique.

## DESCRIPTION

### RECONNAÎTRE LE MULTILINGUISME GUYANAIS AU PATRIMOINE MONDIAL

La Guyane se caractérise par une grande diversité de langues. 20 langues y sont parlées au quotidien. Une langue c'est aussi une identité culturelle. Pour les Guyanais, il est important de garder cet aspect multilinguiste et de le faire reconnaître dans le patrimoine mondial.

Les apprenants inscrits dans les centres de formation en alphabétisation sont représentatifs de ce multilinguisme. En 2010, 32% des apprenants en alphabétisation parlaient 3 langues ou plus. Souvent cet aspect est négligé pour laisser toute la place à l'apprentissage du français, la langue qui permet de s'insérer socialement et économiquement.

L'idée était de faire reconnaître la richesse culturelle liée à toutes ces langues, que les apprenants les reconnaissent comme un savoir, et de faire reconnaître ce savoir dans le patrimoine mondial.

C'est ainsi que le DVD "Mille et une langue en Guyane" a vu le jour. On y trouve des reportages vidéos qui témoignent de la diversité linguistique guyanaise et de sa richesse culturelle.

### DE L'IDÉE AU PROJET

Le projet a été présenté aux apprenants de divers centres de formation en alphabétisation. Les personnes intéressées par la thématique et par l'apprentissage de l'utilisation du matériel audiovisuel ont pu s'inscrire librement. C'est ainsi que nous avons pu former 4 groupes issus de 4 villes guyanaises : Cayenne, Saint Laurent du Maroni, Saint Georges de l'Oyapock, et Mana. Chaque groupe (ce qui représente 32 apprenants) a travaillé en moyenne 10 jours par mois sur le projet. Le projet s'est déroulé sur une période de 5 mois. Les apprenants ont travaillé à partir de diverses documentations sur les langues parlées en Guyane. Grâce au matériel audio-visuel du centre de ressources, les apprenants ont pu visionner divers reportages, mais aussi en réaliser eux-mêmes.

Dans une première phase de préparation, les groupes ont d'abord réfléchi sur la notion de patrimoine culturel, sur le mot "multilinguisme", sur les langues dans le monde, sur la notion de langue en danger.

Les apprenants réfléchissaient, expliquaient leur propre pratique linguistique, et la discutaient ensemble. Pour cela les apprenants ont vu des films, ils ont fait

CFAES  
"GEORGES  
RAPON"

GUYANE  
FRANCAISE

des recherches sur Internet, ils ont rencontré des spécialistes. Au fur et à mesure de leur réflexion, de leurs analyses, les apprenants étaient amenés à écrire des textes dans lesquels ils exprimaient leur point de vue. Ils ont aussi écrit sur l'avancée du projet et à partir de mini-enquêtes réalisées permettant d'aller vers une analyse objective.

Petit à petit, chaque groupe a écrit sa feuille de route pour le tournage d'un reportage qui prévoyait les séquences à tourner, les lieux, les personnes à contacter, à interviewer, le matériel nécessaire etc.

Puis est venue la phase de réalisation proprement dite. Dans cette phase, les apprenants ont pu s'initier à l'utilisation d'un matériel vidéo, et au tournage. Pour cela un intervenant vidéo s'est rendu dans chaque groupe pendant 10 demi-journées. Les groupes se sont organisés en équipe avec un planning de tournage, en réajustant le cahier des charges à la réalité des situations. Ils ont discuté avec des caméramans, des preneurs de son, et des scriptes.

### UN FORT IMPACT SUR LES APPRENANTS

Les apprenants se sont vus autrement. Ils ont vu que leur pratique linguistique était un savoir aussi important que la langue française à laquelle ils se forment. Leur culture a été mise en valeur dans les reportages du DVD, et ils en sont à l'origine, ce qui a augmenté leur confiance en eux.

Le fait de mettre en valeur leurs connaissances culturelles leur a permis de réfléchir la langue et sa pratique d'une manière plus ouverte, et leur a donné l'envie de s'investir activement dans leurs formations. Ils ont vu clairement qu'ils pouvaient s'appuyer sur leur propre potentiel.

Les apprentissages dans cette réalisation sont nombreux. Non seulement pendant les périodes formelles de préparation ou de réalisation, mais aussi dans les temps informels, dans les rencontres avec des personnes extérieures, comme les spécialistes des langues, ou les techniciens de l'audiovisuel. Ils ont pu prendre conscience de leur capacité à apprendre par eux même et de l'importance du travail d'équipe, de la collaboration.

L'objectif de faire reconnaître le multilinguisme guyanais au patrimoine mondial a donné un sens à la réalisation de ce projet vidéo. Avec cet objectif, le projet a placé l'apprentissage en alphabétisation au cœur des préoccupations des apprenants, dans la reconnaissance positive de ce qu'ils sont et de leur culture.

### CONTACT

NOM DE LA STRUCTURE  
CFAES "Georges RAPON"  
Centre Régional de Ressources du  
Programme régional d'éducation et  
de formation de base.

COORDONNÉES  
32 bis, rue Lieutenant Becker  
BP 296  
97 326 Cayenne Cedex  
Guyane Française  
+33 594 594 390 441  
[www.prefobguyane.org](http://www.prefobguyane.org)

PERSONNE(S) DE CONTACT  
Florence Foury  
[Kaleda-florence@orange.fr](mailto:Kaleda-florence@orange.fr)

# Congrès annuel des apprenants

## QUI SOMMES NOUS ?

CONFAPEA est une confédération qui rassemble les associations culturelles et éducatives espagnoles. La prise de décision et la gestion des projets dans CONFAPEA se fait avec les participants des associations. Tous les participants sont bénévoles.

CONFAPEA s'est créée pour promouvoir les associations qui visent une meilleure participation de ceux qui se retrouvent exclus de la vie citoyenne.

CONFAPEA soutient un modèle de formation

- qui se base sur les compétences des adultes en formation au lieu de se centrer sur leurs déficits.
- qui vise une transformation sociale.

CONFAPEA organise également des événements et des rencontres pour renforcer la voix des participants à la conception et à l'organisation des centres de formation pour adultes.

## DESCRIPTION

### EN ESPAGNE, LE CONGRÈS ANNUEL D'APPRENANTS

“Aujourd'hui nous avons parlé de l'alphabétisation du point de vue de la participation citoyenne, en disant que considérée de cette manière, l'alphabétisation augmente le désir d'apprendre.”

Les congrès organisés par CONFAPEA rassemblent une fois par an les apprenants de diverses associations de formation en alphabétisation, mais aussi des participants d'associations culturelles.

### COMMENT EST NÉE L'IDÉE D'ORGANISER DES CONGRÈS D'APPRENANTS ?

Le premier congrès a été organisé en 1999. Il a rassemblé 300 apprenants et a été un succès. C'est lors de ce premier congrès que les participants ont décidé d'en faire un point de rencontre annuel des associations de formation pour adultes.

L'idée était de consolider ce mouvement naissant : les adultes en formation doivent pouvoir décider de ce qu'ils veulent apprendre et comment ils veulent apprendre.

Les apprenants travaillent pour que le projet de loi suivant devienne réalité :

“L'éducation, comme droit inaliénable des adultes, doit être un instrument d'émancipation qui permet de surmonter les inégalités sociales dans les relations fondées sur le pouvoir. L'éducation implique la reconnaissance et le dialogue interculturel entre les communautés.

L'adoption et le développement de cette déclaration rejoignent les objectifs des adultes en formation qui n'ont pas de diplômes, et qui agissent bénévolement. Des personnes qui ont une culture riche, mais qui ont été réduites au silence par la société lettrée.” (Préambule du Projet de loi des apprenants).

Dans ses deux premières éditions, le congrès des apprenants rassemblait des associations au niveau régional. Le congrès est devenu représentatif au niveau national à partir de la troisième rencontre.



CONFAPEA

CATALOGNE  
– ESPAGNE

Ce troisième congrès a été organisé avec l'Association culturelle Paulo Freire de Vitoria.

Petit à petit, des participants des zones rurales (de Galice notamment) rejoignent les associations. Ce sont elles qui organisent le 5ème congrès de Grenade (Andalousie) où de nombreux Roms avaient participé.

Le 6ème congrès en 2004 est devenu une référence pour CONFAPEA car c'est ici que se sont consolidées l'organisation et la reconnaissance des congrès au niveau national.

Le 7ème congrès prend une dimension internationale. Il est organisé à Almeria (Andalousie). Pendant la rencontre, les participants réfléchissent en vidéoconférence avec d'autres réunis à Porto Alegre (Brésil) sur le thème : comment l'alphabétisation des adultes contribue à la démocratie et à la participation citoyenne (et particulièrement pour ceux qui à cause de leur manque de qualification universitaire sont exclus du débat public) ?

La technique de communication par vidéoconférence a été réutilisée lors du 8ème congrès. Des apprenants de trois pays, Brésil, Argentine et Espagne ont pu échanger sur la manière dont la formation des adultes doit être prise en compte pour que chacun puisse participer à la vie de la société.

Les congrès vont alors prendre une dimension internationale, tout en renforçant la représentation des associations espagnoles au niveau national.

Le 10ème congrès en 2011 a réuni des apprenants de Belgique, France, Allemagne, Irlande, Pays-Bas, et d'Ecosse. Il a clôturé une semaine de réflexion sur la participation des apprenants organisé en lien avec Eur-Alpha.

Ce congrès a permis de mettre en évidence que quelque soit notre pays d'origine, les rêves des apprenants se rejoignent :

- Eliminer les préjugés et permettre aux différentes cultures de se rejoindre ;
- Augmenter l'offre de formation en alphabétisation, et faciliter son accès, et surtout pour ceux des zones rurales reculées ;
- Augmenter le nombre de bénévoles dans les organismes de formation ;
- Que le droit à l'éducation tout au long de la vie soit respecté ;
- Créer et promouvoir des espaces de dialogue interculturel ;
- Que davantage de ressources et de politiques soient mises au service de l'éducation populaire ;
- Que des échanges publics puissent se faire sur des questions d'éducation.

## CONTACT

NOM DE LA STRUCTURE  
CONFAPEA

Confederación de Federaciones y  
Asociaciones de participantes en  
Educación y Cultura  
Democrática de Personas Adultas

COORDONNÉES  
Via Laietana, 41, 1º1º  
08003 Barcelona  
Espagne  
+34 933 152 969

PERSONNE(S) DE CONTACT  
Ana Lebrón Ruiz  
confapea@neskes.net

### COMMENT SE PASSE UN CONGRÈS CONFAPFA ?

Les mois précédant le congrès, les apprenants en compétences de base préparent des propositions de sujets à aborder. Ensuite, un système de "chat" est mis en place. Les organisations et les apprenants participants ont alors la possibilité de présenter leurs propositions et d'en débattre sur le "chat".

Le contenu définitif des congrès se décide lors de cette assemblée virtuelle. On décide de façon démocratique quelles sont les expériences réussies en matière d'alphabétisation et de compétences de base qui seront montrées dans les tables-rondes et quelles sont les questions relatives à la formation des adultes qui seront discutées en groupe de travail.

Les thèmes choisis sont discutés dans les cours d'alphabétisation et dans les formations de base. Ces discussions font l'objet d'analyse et travaux d'étude qui sont présentés au congrès. De cette manière, la réflexion de tous les apprenants est représentée, y compris de ceux qui n'y participent pas physiquement.

Tous les congrès sont organisés et préparés par des adultes en formation qui ont des difficultés avec l'écrit. Pour la plupart d'entre eux, c'est la première fois qu'ils prennent la parole devant plusieurs centaines de personnes. Ces interventions augmentent considérablement la confiance et l'estime de soi des apprenants.

Après chaque congrès, les discussions, échanges, conclusions sont repris dans un document rédigé pour garder des traces, mais aussi pour permettre à la réflexion de continuer. De cette manière, le congrès n'est pas une fin mais un point de départ pour envisager le travail avec d'autres dimensions.

Les conclusions et réflexions des participants sont aussi publiées et diffusées par les médias et les organisations intéressées.

L'union fait la force. En se réunissant lors de congrès, les participants qui se préparent à ces rencontres, et ils sont nombreux, font entendre leur voix auprès de responsables politiques, et auprès des organisations administratives qui prennent des décisions qui les concernent.

En préparant et en organisant ces congrès, les participants montrent que des adultes en formation de base peuvent décider et parler en leur nom.

### PAR L'INTERMÉDIAIRE DU PARTENAIRE EUR-ALPHA

NOM DE LA STRUCTURE  
FACEPA

Federació d'Associacions Culturals  
i Educatives de Persones Adultes

COORDONNÉES

Claramunt 2-4

08030 Barcelona

Espagne

+34 933 152 969

[www.facepa.org](http://www.facepa.org)

PERSONNE(S) DE CONTACT

María Barceló & Natalia Fernández

[facepa@facepa.org](mailto:facepa@facepa.org)

# Du côté des formateurs

- DIVER : Un outil vidéo interactif pour explorer et réfléchir 32
- Favoriser l'évaluation et la réflexion 34
- Un programme d'alphabétisation en milieu rural 36
- Co- construction d'outils pour la formation 40

# DIVER : *Digital Interactive Video Exploration & Reflection*

## Un outil vidéo interactif pour explorer et réfléchir

### FICHE TECHNIQUE

DOMAINE  
Formation continue  
des formateurs

PUBLIC VISÉ  
Formateurs

OBJECTIFS POURSUIVIS  
Se questionner sur ses  
pratiques et les développer

MÉTHODE(S) MISE(S) EN ŒUVRE  
analyse réflexive soutenue  
par des séquences filmées

### DESCRIPTION

DIVER (Digital Interactive Video Exploration and Reflection) est un outil informatique visant à encourager les praticiens à réfléchir sur leurs pratiques de formation. Après téléchargement de séquences de cours filmées, DIVER permet au formateur et à ses pairs d'annoter et de découper des séquences particulièrement intéressantes.

La Queen's University de Belfast (QUB) a expérimenté différents outils pour amener les formateurs à se concentrer sur des extraits vidéos dans le but de pratiquer « l'observation accompagnée ».

Par observation accompagnée, on entend la prise de conscience et le partage de différentes perspectives sur les séquences enregistrées afin de:

- Mieux comprendre ce qu'ils voient dans la salle de cours et comment ils l'interprètent ;
- Garder une mémoire des "moments de difficulté" et des "moments d'excellence" dans leurs interventions ;
- Mettre en évidence toute production orale survenue pendant le cours ;
- Réfléchir et choisir des points précis ou des séquences afin de mobiliser ses souvenirs et pouvoir réinvestir ces acquis par la suite ;
- Re-visionner les vidéos et les re-commenter à divers moments ;
- Noter les moments d'apprentissage collaboratif en sous-groupes ;
- Identifier les différences de perception/d'appréciation au sein des formateurs et notamment selon qu'ils soient novices ou expérimentés ;
- Mettre en évidence des moments de résolution de "situations problèmes" ou lorsque des événements ponctuels ont provoqué la modification de représentations erronées ;
- Se pencher sur l'apprentissage en groupe.

Les enregistrements vidéo facilitent la prise de conscience d'éléments clés et aident les formateurs à pratiquer l'analyse critique, à procéder à des comparaisons intéressantes et à produire des débats constructifs.

La réflexion à partir de la vidéo ouvre aux formateurs de multiples perspectives sur leur manière d'enseigner. Cela leur permet entre autres de voir leurs points faibles et leurs points forts.



QUEEN'S  
UNIVERSITY  
BELFAST

IRLANDE  
DU NORD  
– UK

Visionner les vidéos des autres formateurs peut également stimuler une certaine dynamique professionnelle et ouvrir les débats entre pairs. L'effet sera d'autant plus significatif si des traces écrites de ces observations et réflexions sont incorporées dans la vidéo pour être facilement partagées avec d'autres.

#### FACTEUR(S) D'ÉMANCIPATION

En amenant le formateur à réfléchir sur ses pratiques, DIVER lui permet de prendre de la distance et d'évaluer si ses attitudes et ses cours vont toujours dans le sens de l'émancipation.

Par exemple: est-ce que j'encourage les apprenants à se responsabiliser face à leur apprentissage ? Est-ce que je fais "pour" ou est-ce que je fais "avec" les apprenants ? Dans telle séquence, tel apprenant a modifié sa représentation de tel ou tel concept ... quelles ont été les circonstances favorisantes ?

L'outil DIVER a aussi de l'intérêt pour les apprenants : il leur permet de revoir le cours, d'en faire un retour (feedback), de poser des questions, de revenir sur certains points et de faire des propositions sur les cours à venir.

#### DIFFUSION

Via le site web suivant : <http://diver.stanford.edu/> les personnes intéressées peuvent prendre contact avec les concepteurs du produit afin d'obtenir un login et un mot de passe pour accéder à DIVER.

#### CONTACT

NOM DE LA STRUCTURE  
Queen's University Belfast

COORDONNÉES  
School of Education  
20 College Green  
Belfast BT7 1LN  
Irlande du Nord – UK  
+44 2890 973 424  
[www.qub.ac.uk](http://www.qub.ac.uk)

PERSONNE(S) DE CONTACT  
Dr. Joe Allen  
[joe.allen@qub.ac.uk](mailto:joe.allen@qub.ac.uk)

# Favoriser l'évaluation et la réflexion des jeunes adultes apprenants en alphabétisation (16-26 ans)

## FICHE TECHNIQUE

### DOMAINE

Aspects pédagogiques  
Approches pour l'auto-évaluation et l'analyse réflexive avec les apprenants

### THÈME(S) ABORDÉ(S)

Alphabétisation des jeunes (16-26)

### PUBLIC VISÉ

Formateurs en alphabétisation, toute personne travaillant avec les jeunes

### OBJECTIFS POURSUIVIS

- favoriser l'engagement constructif et critique dans le processus d'apprentissage.
- exprimer des idées et soutenir la réflexion d'une manière inédite et stimulante.
- permettre aux apprenants d'apprécier et de valoriser leurs compétences.

### MÉTHODE(S) MISE(S) EN ŒUVRE

Les démarches présentées ici sont fortement participatives et construites autour de tâches pratiques. Elles mettent l'écoute, la discussion et la prise de parole en public en avant.

## DESCRIPTION

### MODALITÉS PRATIQUES

- Tables et chaises installées dans une disposition favorisant l'échange
- Au moins 2 mini-caméras (en fonction de la taille du groupe)
- Petites salles ou espaces calmes pour diviser le groupe
- Un grand écran pour regarder les productions vidéos des apprenants
- Pâte à modeler ou terre glaise (Activité 2)
- Des Legos et des Duplos de toutes les couleurs (Activité 3)

### PRÉSENTATION DES ACTIVITÉS

#### ACTIVITÉ 1 : PRENDRE CONFIANCE EN SOI

Les participants sont invités à trouver un partenaire (de préférence quelqu'un qu'ils ne connaissent pas). Les participants doivent ensuite échanger entre eux et se renseigner sur les compétences de leurs partenaires, les capacités et les réalisations (nous en avons tous). Avec cette information nouvellement acquise, chaque participant doit parler à la caméra en expliquant pourquoi son partenaire devrait être nommé Champion en alphabétisation (ou autre en fonction du contexte). Enfin, nous passons en revue les enregistrements en grand groupe.

#### RÉSULTATS

**CONNAISSANCES** Les jeunes sont davantage en mesure de reconnaître leurs propres capacités et réalisations,

**COMPÉTENCES** Les jeunes sont en capacité d'acquérir ou de développer des habiletés à communiquer avec les autres, de parler en public et d'utiliser l'informatique,

**COMPRENDRE** Les jeunes sont mieux à même de comprendre le rôle de l'alphabétisation dans la vie quotidienne.

#### ACTIVITÉ 2 : RÉFLÉCHIR EN TROIS DIMENSIONS

Les participants sont invités à créer une "maquette" qui décrit leur parcours d'apprentissage en utilisant de la plasticine de plusieurs couleurs. Une fois qu'ils ont terminé, les participants décrivent leur "maquette" devant la caméra en expliquant en quoi cela symbolise leur parcours d'apprentissage. Les extraits vidéo sont ensuite partagés avec le groupe.

PERTH  
AND  
KINROSS  
COUNCIL

ÉCOSSE  
– UK

### RÉSULTATS

**CONNAISSANCES** reconnaissance de l'apprentissage comme un voyage continu,  
**COMPÉTENCES** améliorer la capacité de réfléchir et de communiquer des idées et opinions,  
**COMPRENDRE** comprendre que l'apprentissage est différent pour chaque individu

### ACTIVITÉ 3 : ÉVALUER UNE SESSION DE COURS

Les participants sont invités à évaluer la session sur trois ou quatre critères. On leur donne une sélection de Legos et Duplos avec laquelle ils vont devoir construire des tours de maximum 5 briques en fonction de leur appréciation de la session. Les participants sont ensuite invités à utiliser leur "construction" comme support pour exprimer devant la caméra, leur évaluation de la session. Ces évaluations peuvent être partagées immédiatement avec le groupe ou diffusées plus tard.

### RÉSULTATS

**CONNAISSANCES** reconnaître l'importance de la réflexion et de l'évaluation dans l'apprentissage,  
**COMPÉTENCES** capacité accrue à réfléchir et à évaluer,  
**COMPRENDRE** une plus grande prise de conscience de l'apprentissage en tant que processus interactif

### FACTEUR(S) D'ÉMANCIPATION

Généralement, la seule expérience d'apprentissage que ces jeunes ont eu dans l'enseignement traditionnel était limitée et peu enrichissante. Trop souvent, leur point de vue a été négligé et ils ont très peu confiance en eux. Exprimer leurs opinions - en d'autres termes s'engager de manière constructive et critique dans le processus d'apprentissage - est à la fois très stimulant mais aussi extrêmement exigeant.

Les activités qui sont présentées ici sont conçues pour favoriser l'engagement constructif et critique dans le processus d'apprentissage et particulièrement dans la lecture, l'écriture et le calcul. Elles permettent aux apprenants d'exprimer des idées et de soutenir la réflexion d'une manière inédite et stimulante (caméra, plasticine, legos) et ainsi les aider à apprécier et à valoriser leurs compétences.

De plus, les apprenants apprennent à mieux réfléchir, à mieux exprimer leur point de vue et à définir ce qu'ils veulent apprendre et ce qu'ils veulent réussir.

### CONTACT

NOM DE LA STRUCTURE  
Perth and Kinross Council

COORDONNÉES  
AK Bell Library, York Place  
Perth PH2 8EP  
Écosse – UK  
+44 1738 477 091  
[www.pkc.gov.uk](http://www.pkc.gov.uk)

PERSONNE(S) DE CONTACT  
Ann Swinney  
[ASwinney@pkc.gov.uk](mailto:ASwinney@pkc.gov.uk)

### PAR L'INTERMÉDIAIRE DU PARTENAIRE EUR-ALPHA

NOM DE LA STRUCTURE  
Education Scotland

COORDONNÉES  
Denholm House  
Almondvale Business Park  
Almondvale Way  
Livingston EH54 6GA  
Écosse – UK  
+44 141 282 5000  
+44 141 282 5050

PERSONNE(S) DE CONTACT  
Catherine Hamilton  
[catherine.hamilton@educationscotland.gov.uk](mailto:catherine.hamilton@educationscotland.gov.uk)

# Programme d'alphabétisation en milieu rural

## Les défis du monde rural

### FICHE TECHNIQUE

#### DOMAINE

L'approche pédagogique du programme d'alphabétisation en milieu rural intègre les compétences de base en développement durable (mise en service d'une activité économique propre, etc).

#### THÈME(S) ABORDÉ(S)

L'élévation du niveau d'alphabétisation des chômeurs peu qualifiés habitant à la campagne.

#### PUBLIC VISÉ

Chômeurs peu qualifiés habitant à la campagne, qui possèdent des terrains ou des propriétés immobilières.

#### OBJECTIFS POURSUIVIS

Élever le niveau de qualifications et de compétences ;  
Analyser et évaluer les talents individuels, les potentiels et les ressources ;  
Démarrer une activité économique sur la base des ressources disponibles, des traditions locales, de la durabilité...

### DESCRIPTION

Les formateurs aident les personnes habitant en zone rurale à trouver et à exploiter des possibilités offertes par leur environnement. Grâce à ce programme, ils peuvent aussi aider les participants à améliorer leur position sociale et économique.

Il s'agit d'une approche participative d'apprentissage, où s'applique la théorie socioconstructiviste.

Le programme d'alphabétisation en milieu rural (tout comme d'autres programmes d'alphabétisation des adultes en Slovénie) vise à développer les savoirs et compétences de base (lire, écrire, compter, NTIC) mais aussi les compétences sociales. L'objectif étant de promouvoir l'éducation tout au long de la vie et l'acquisition des compétences afin d'occuper une position de citoyen actif.

Les objectifs du programme sont d'élever le niveau des savoirs et des compétences, d'identifier et faire le point sur les talents de chacun ; de développer les potentiels et les ressources et de lancer une activité économique basée sur les ressources disponibles, les traditions locales et le développement durable.

Le programme d'alphabétisation en milieu rural a été choisi comme étant exemplaire d'une initiative de formation qui s'est montrée particulièrement efficace dans une démarche d'émancipation avec des adultes peu qualifiés et peu scolarisés. Nous croyons, et l'évaluation au niveau national le confirme, que le programme mis en place produit des effets éducatifs positifs et à long terme sur les apprenants.

Nous décrivons ci-dessous notre modèle éducatif et l'illustrons par le récit de la "success story" de l'une de nos participantes, Mme S.M. Nous avons également ajouté quelques données de l'évaluation réalisée sur les programmes d'alphabétisation en Slovénie depuis 2010.



LJUDSKA  
UNIVERZA  
VELENJE

SLOVÉNIE

### LE MODÈLE DU PROGRAMME D'ALPHABÉTISATION EN MILIEU RURAL

Le modèle éducatif que nous proposons repose sur la prise en compte des besoins réels et des intérêts du groupe cible, à savoir des personnes peu scolarisées, sans emploi et vivant en milieu rural en Slovénie. Ce modèle s'adresse donc à des adultes particulièrement vulnérables. Notons également qu'aucun membre du groupe cible n'est impliqué dans une démarche éducative ou formative.

Leur besoin (s'assurer des revenus) et leur intérêt (lancer une activité commerciale reposant sur les ressources qui s'offrent naturellement à eux) sont au départ principalement économiques. Le fait d'offrir un programme d'alphabétisation qui répond aux besoins réels des participants va permettre de susciter et de maintenir une motivation importante.

L'entrée en formation va provoquer des changements considérables qui vont permettre aux participants de satisfaire les besoins les plus prégnants et les plus urgents. Parmi les changements induits par la formation, il y a bien évidemment l'acquisition de nouvelles compétences, directement applicables dans la vie quotidienne. Mais on constate aussi des effets indirects (une expérience de formation positive, de nouvelles valeurs et de nouvelles représentations de l'apprentissage) qui vont contribuer à faire émerger de nouveaux besoins de formation.

L'apparition de ces nouveaux besoins est considérée comme un facteur essentiel de succès du programme car ils entraînent des transformations sur le long terme et des changements profonds dans la vie des individus.

Dans le cas de Mme S.M., le programme a non seulement renforcé son désir de lancer sa petite entreprise mais a révélé son besoin d'apprendre de nouvelles choses.

### CONTACT

NOM DE LA STRUCTURE  
Ljudska univerza Velenje

COORDONNÉES  
Ljudska univerza Velenje,  
Titov trg 2, 3320 Velenje  
Slovenie

+386 3 898 54 50  
[www.lu-velenje.si](http://www.lu-velenje.si)

PERSONNE(S) DE CONTACT  
Mirjana Šibanc  
[mirjana.sibanc@lu-velenje.si](mailto:mirjana.sibanc@lu-velenje.si)



## L'HISTOIRE D'UNE PARTICIPANTE

Le récit de l'expérience concrète vécue par une participante va permettre de mettre en avant les points clé du programme qui lui ont permis de progresser.

Mme S.M. s'est inscrite au programme d'alphabétisation en milieu rural en mai 2010 et a suivi la formation de 120 heures jusqu'à la fin du mois de juin 2010. Au début de la formation, lorsque les personnes se présentent et exposent quels sont leur passe-temps et leurs attentes, elle a expliqué que plusieurs années auparavant elle avait perdu son emploi de vendeuse dans un magasin et qu'elle n'avait pas retrouvé de travail depuis. Sa famille est propriétaire d'une petite ferme/ exploitation qui suffit à subvenir aux besoins de toute la famille, mais son souhait est d'acquérir de nouvelles compétences afin de pouvoir préparer des produits faits "maison" (pain, produits de boulangerie, charcuterie maison, production et transformation de fines herbes). Elle a expliqué qu'outre un manque flagrant de connaissances, elle n'a aucune confiance en elle et surtout qu'elle n'ose pas s'installer sur le marché et y vendre ses produits. Un dernier souhait serait d'acquérir des connaissances en informatique, domaine où elle ne connaît rien.

Il est intéressant de constater que Mme S.M. a clairement défini son projet : vendre ses propres produits au marché agricole de la ville de Velenje. Pour atteindre ses objectifs, elle a acquis des connaissances en arithmétique (calcul du prix de revient et du prix de vente) et en langage écrit (description des produits, recettes, invitations, promotions, etc.). Au cours d'informatique, elle a conçu sa carte de visite professionnelle ainsi qu'un document de présentation de la "ferme M.". Au cours de la formation, elle a fait le constat de plusieurs de ses lacunes : notamment en communication, en connaissance d'une autre langue, dans la production et la transformation des fruits locaux, dans la présentation des produits destinés à la vente, dans la connaissance des caractéristiques propres aux produits de son terroir. Si bien qu'après avoir achevé le programme d'alphabétisation en milieu rural, elle a suivi plusieurs autres cours et s'est montrée active au sein de deux organismes : le Cercle des femmes rurales et l'Association des producteurs de fruits.

Elle a encouragé son mari à participer au programme afin d'acquérir des compétences pour pouvoir exercer une activité professionnelle complémentaire et obtenir les autorisations nécessaires à mener ces activités au sein de la ferme. Cela leur permet de vendre leurs produits au marché agricole de Velenje et de réaliser ainsi son principal objectif.

### L'ÉVALUATION NATIONALE DU PROGRAMME 2010

L'évaluation réalisée au niveau national du Programme d'Alphabétisation des Adultes 2010 a montré clairement que le programme d'alphabétisation en milieu rural a contribué de façon significative à l'émancipation, l'autonomie et la participation des apprenants adultes.

#### LES DONNÉES SUIVANTES EN TÉMOIGNENT :

"...76% des participants du Programme d'Alphabétisation en milieu rural durant la période 2005-2010 disent avoir acquis une meilleure connaissance de leur environnement ;  
83% des personnes rencontrées déclarent être convaincues de la chance que tout un chacun possède de réussir dans le contexte local ;  
87% des participants ont identifié de nouvelles possibilités au sein de leur communauté..."

Ajoutons à cela que les formateurs de ce programme d'alphabétisation en milieu rural ont déclaré que les participants ont acquis de nouvelles compétences communicationnelles, relationnelles et sociales. Selon les formateurs, les acquis les plus importants sont les suivants : nouvelles connaissances et compétences, autonomie, émancipation et motivation à continuer les parcours de formation (Rapport d'évaluation des programmes d'alphabétisation en Slovénie, SIAE 2011).

### PAR L'INTERMÉDIAIRE DU PARTENAIRE EUR-ALPHA

NOM DE LA STRUCTURE  
Andragoški center Slovenije  
(Slovenian Institute for  
Adult Education, SIAE)

COORDONNÉES  
Smartinska 134a,  
Ljubljana, Slovénie  
+386 1 5842 560  
+386 1 5245 881  
info@acs.si  
www.acs.si

PERSONNE(S) DE CONTACT  
Ester Možina  
Ester.Mozina@acs.si

# Co-construction d'outils pour la formation

## FICHE TECHNIQUE

### DOMAINE

Co-construction de supports de formation à partir des compétences préalables des apprenants

### THÈME(S) ABORDÉ(S)

La formation à visée professionnelle, sociale et citoyenne

### PUBLIC VISÉ

Adultes migrants en situation d'analphabétisme et personnes en situation d'illettrisme

### OBJECTIFS POURSUIVIS

Travailler avec les formateurs de terrain et les apprenants pour créer des outils pertinents en lien avec les besoins exprimés par tous. Ces outils sont interactifs et permettent autant au formateur qu'à l'apprenant (ou au groupe d'apprenants) de faire des choix et d'organiser l'enseignement/apprentissage

## DESCRIPTION

### MÉTHODE

La fédération AEFTI met en place des Groupes de Recherche-Action-Formation (GRAF) pour co-construire des outils de formation à partir de l'expérience de terrain des formateurs et des apprenants. Les membres du GRAF sont tous des formateurs/acteurs de terrain qui connaissent et partagent avec les apprenants la volonté de s'émanciper en utilisant des supports interactifs et dynamiques.

Lors de la création de ces outils, les volontaires formateurs qui travaillent dans les différentes AEFTI participent aux travaux sur la base de 6 journées de travail par an et avec un travail interactif entre les réunions. Il s'agit de partir d'un problème qui se pose sur le terrain et d'un besoin concret en termes d'outils, de démarches et de supports. Ces besoins sont exprimés par les apprenants et par les formateurs. A partir de là, le groupe organise une rencontre pour trouver quel type de support serait susceptible de répondre à ce besoin.

Il s'agit ensuite de mettre en place l'ingénierie nécessaire à la création de cet outil. De nombreux allers retours se font dans les cours afin de vérifier la pertinence de ce qui est produit. Les outils sont expérimentés par les apprenants. Les formateurs-auteurs font remonter les remarques au GRAF. La personne chargée de la coordination facilite la coopération et la collaboration entre tous et dans les travaux du GRAF. La cohérence est induite par des retours collectifs d'expériences, le partage des pratiques.

Ce travail se situe entre l'expérience, l'analyse réflexive, la mise en commun, la formalisation et la formation par la production commune du savoir.

### RÉSULTATS

Le GRAF (Groupe de Recherche Action Formation) a construit plusieurs outils :

Une **boîte à outil pour l'écrit**, dans laquelle il est possible de piocher des activités relatives aux compétences préalables des apprenants et aux besoins de communication dans la vie quotidienne. Chaque apprenant ou groupe d'apprenants peut construire un parcours qui lui convient. L'outil regroupe 10 modules : **organiser son apprentissage, se présenter, faire ses courses, se loger, gérer sa vie dans un logement, s'orienter, se déplacer, Communiquer au travail, prévenir/guérir, se situer dans le temps, utiliser les services publics.**



The logo consists of two overlapping circles. The top circle is teal and contains the text 'FÉDÉRATION AEFTI' in white. The bottom circle is a lighter blue and contains the text 'FRANCE' in white.

FÉDÉRATION  
AEFTI

FRANCE

Le **curriculum vitae pour l'émergence des compétences** : Il est constitué d'un guide d'utilisation, d'un jeu de photographies d'expressions et du curriculum vitae de l'apprenant qui se construit au fur et à mesure. Ce support permet l'expression orale principalement le dialogue et la conscientisation des expériences grâce aux fonctions de l'image. Les photographies ont été choisies pour leur puissance suggestive, leur capacité à évoquer des situations variées. Enfin, la mallette comprend également un guide pour le formateur, qui doit permettre à la personne de mettre en valeur ses compétences dans son document personnel (photographies, CV, cartes de visites...)

Cet outil est constitué de plusieurs éléments : le guide, la banque d'images et le livret de l'apprenant qu'il construit lui-même au fur et à mesure, il peut y placer à la fois des éléments qui lui serviront pour organiser sa recherche d'emploi et des éléments qu'il pourra présenter à l'employeur.

**Le droit en jeu** est un jeu pour mieux faire comprendre le droit du travail. C'est un outil interactif qui permettra aux stagiaires de la formation de connaître quels sont leurs droits lorsqu'ils travaillent, où s'adresser... Il est constitué d'un plan interactif sur lequel les apprenants placent les différents lieux et personnages qu'ils jugent utiles au fur et à mesure de séances, d'un guide du formateur, d'un livret ressources, de cartes lieux et de cartes personnages.

Les outils créés sont publiés et diffusés dans tout le réseau, ils sont disponibles également auprès de la fédération.

Le principe récurrent de tous les outils construits est qu'ils sont interactifs et qu'ils peuvent non seulement être utilisés de manière très souple, mais encore qu'ils appartiennent à une structure dans laquelle les apprenants autant que les formateurs sont encouragés à compléter ces supports en y ajoutant des fiches, des supports authentiques, des idées nouvelles d'activités et en actualisant les données (surtout pour le droit en jeu).

Ils sont donc adaptables à différentes situations formatives et engagent les acteurs de la formation (apprenants et formateurs) à utiliser les documents authentiques du quotidien et les ressources de chacun.

Une fois les outils publiés, les acteurs de la formation (équipes de formateurs, formateurs, apprenants) peuvent s'emparer de ces outils et les transformer à leur gré. Ils sont fortement encouragés à partager leur avis et leurs propositions de modification.

### FACTEUR(S) D'ÉMANCIPATION

Les apprenants participent à la construction de cet outil car ils expriment le besoin en terme d'outils, ils vérifient par expérimentation ce qui est proposé et ils peuvent, dans l'usage qui en est fait, déterminer eux-mêmes leur propre progression, les supports qu'ils souhaitent apporter, utiliser, la manière de les aborder, ils peuvent co-construire de nouvelles fiches avec leur groupe ou les formateurs. Ils peuvent également s'autoévaluer pour déterminer leurs progrès.

Le 3 février 2011, la Fédération AEFTI a reçu, à Expolangues, le label européen (cf. doc, page 22 :

[http://www.europe-education-formation.fr/docs/20120203\\_RECUEIL-LABEL-2.pdf](http://www.europe-education-formation.fr/docs/20120203_RECUEIL-LABEL-2.pdf))

### CONTACT

NOM DE LA STRUCTURE  
Fédération AEFTI  
(Association pour l'Enseignement  
et la Formation des Travailleurs  
Immigrés et de leurs familles)

COORDONNÉES  
16 Rue de Valmy  
93100 Montreuil  
France  
+33 1 42 87 02 20  
federation@aefti.fr  
www.aefti.fr

PERSONNE(S) DE CONTACT  
Sophie Etienne  
sophie.etienne-aefti.fd@orange.fr

# III. Une dynamique pour demain

L'expérience d'Eur-Alpha montre que la participation des personnes adultes en difficulté avec l'écrit est possible à un niveau européen.

L'implication des apprenants dans les réunions et ateliers ont permis de lever les craintes qu'ils avaient au début du projet :

- Rencontrer de nouvelles personnes de différents pays ;
- La barrière de la langue et les difficultés de communication ;
- Le manque de confiance en soi ressenti par certains ;
- Affronter des changements de climats, d'habitudes culinaires, de logement ; ...
- Voyager au loin et être loin de sa famille et de ses amis ;
- Parler en public, présenter son projet et intervenir en atelier.

Ils estiment aujourd'hui que les discussions et activités leurs ont appris beaucoup au sujet des autres participants et au sujet de l'éducation de base des adultes dans les autres pays d'Europe. Et qu'ils ont repris, de multiples manières, une importante confiance en eux.

Ils soulignent le besoin d'un réseau d'apprenants, le besoin d'une nouvelle image positive de l'alphabétisation et des apprenants en alphabétisation, centrée sur ce qu'ils peuvent faire et sur la manière dont ils peuvent contribuer plutôt que sur leurs difficultés. Ils mettent également l'accent sur la nécessité de sensibiliser les politiques et autres décideurs à l'intérêt d'investir dans l'alphabétisation et dans l'éducation de base des adultes en difficultés avec l'écrit.

Au terme de ces trois ans, un enthousiasme et une volonté forte de poursuivre le travail et de développer Eur-Alpha comme réseau des apprenants européens.

- En renouvelant et **ÉLARGISSANT LE PARTENARIAT** aux associations d'apprenants qui ont déjà participé activement à nos travaux ou qui nous ont fait part de leur intérêt pour rejoindre le réseau... ou qui, suite aux actions de disséminations menées, sont en voie de création. Ainsi en Ecosse, ces actions ont non seulement permis de faire connaître l'action d'Eur-Alpha, de diffuser et de discuter le Manifesto, mais aussi de lancer la base d'un réseau des apprenants écossais. Les participants étant mobilisés pour rencontrer d'autres personnes, faire entendre leur voix et continuer le réseau Eur-Alpha, lien avec d'autres pays.
- En poursuivant l'action politique de **SENSIBILISATION DES DÉCIDEURS**, notamment via la dissémination du Manifesto.
- En relevant les **DÉFIS D'UN TRAVAIL MIXTE APPRENANTS/FORMATEURS/RESPONSABLES** d'association, respectant les rythmes et modes de travail de chacun, autorisant la confrontation, s'interdisant de parler à la place de ... Les conditions sont aujourd'hui réunies pour que les apprenants travaillent avec les formateurs et les responsables des structures de formations pour qu'il y ait de vrais changements dans la manière de les considérer et dans la manière de construire les programmes d'alphabétisation.

**POUR QU'EUR-ALPHA DEVIENNE UN RÉSEAU OÙ APPRENANTS/AMBASSADEURS ET FORMATEURS/FACILITATEURS MILITENT ET SE FORMENT PAR L'EXPÉRIENCE POUR QU'EN EUROPE, LE DROIT À L'ALPHABÉTISATION ET À L'ÉDUCATION DE BASE DE TOUS DEVIENNE EFFECTIF.**

# Ah Charlotte tu veux savoir ce que m'a apporté d'être parmi vous...

**Dans une démarche de conscientisation, les militants de Par-Chemins écrivent un journal de bord. C'est un outil précieux pour mesurer les transformations individuelles et les progrès.**

Voici un extrait du journal de Chantal qui relate les changements générés par la rencontre Eur-Alpha en juin 2012 et l'enjeu du travail en réseau pour faire avancer le droit de réapprendre pour tous, à tout âge.

**C**ela m'a apporté beaucoup de richesses : Écouter, réécouter ; apprendre, réapprendre ; communiquer, recommuniquer.

J'ai tout appris sur place et cela a été génial. Oui, c'était très dur de se faire comprendre avec toutes ces langues étrangères, mais heureusement, il y avait des traductrices, ouf !

Je me rappelle quand Tim nous a demandé notre âge à Bernadette et à moi... Il s'est tapé la poitrine pour nous faire comprendre que c'était de lui qu'il parlait en nous disant qu'il avait 44 ans et ensuite, on devait lui dire notre âge.

Comme je ne comprenais pas, je voulais aller chercher la traductrice. Il n'a jamais voulu que je la dérange, et c'est Miss Bernadette qui a compris, alors on lui a répondu : moi 55 ans et Miss Bernadette \*\* ans, hou la la qu'on est vieilles, mais pas dans notre tête ni dans notre coeur.

Ce que je retiens de là-bas, c'est qu'il n'y a pas qu'en France qu'il y a des personnes en difficulté avec l'écrit, la lecture et le calcul (tout va ensemble, je pense : lire, écrire, compter).



2012  
-20...

Il y en a partout dans le monde, mais nous, on fait partie de l'union européenne et c'est important d'agir ensemble pour faire avancer le droit de réapprendre.

Je suis de l'avis de toutes les personnes apprenantes qui ont écrit les textes, il faut que les textes restent comme ils sont. Tant pis si ce n'est pas parfait, ce sont nos idées et nos mots.

Les apprenants ont fait fonctionner leur cerveau pour en arriver là.

Tout ces mots posés sur une feuille de cahier, ça a été fait avec amour, avec coeur.

Tendons la main à toutes ces personnes qui sont encore dans l'ombre pour les faire revenir à la surface.

Le changement, c'est maintenant pour pouvoir être comme tout le monde, pouvoir communiquer avec l'écrit.

Nous devons partager nos textes avec tous les autres apprenants et non apprenants. C'est comme ça qu'on arrivera à faire bouger les choses.


Les paroles s'envolent mais les écrits restent.

Alors, si c'était à refaire, je repartirais, pour montrer tout le chemin que j'ai parcouru.

Chantal

Grâce au réseau Eur-Alpha...





Cette brochure a été réalisée  
grâce aux contributions de :

Patrick Allier Abada Amour, Nadia Baragiola,  
Cécile Bulens, Allan Campbell, Roland Canivez,  
Leeanne Corvan, Pieter De Graaf, Yves De Graef,  
Bernadette Detret, Teresa Durán Sánchez, Sophie  
Etienne, Charlotte Faure, Tim-Thilo Fellmer, Natalia  
Fernández, Florence Foury, Chantal Godard,  
Elfriede Haller, Moira Hamilton, Ulrike Hanemann,  
Liz Hargreaves, Delphine Hocq, Yves Huysmans,  
Réginald Jean, Helen Lamza, Nerea Lara Iglesias,  
Pascale Lassablière, Ana Lebrón Ruiz,  
Cécilia Locmant, Carol Macaulay, Rob Mark,  
Denise McBride, Adelaida Morte, Estera Možina,  
Jim Mullan, Jos Niels, Monique Outers, Anastasia  
Pampouri, Michael Power, Cristina Pulido,  
Carlos Ribeiro, Fabrice Ramsey, Peter Rennie,  
Annick Rossier, Jane Shevlin, Mirjana Šibanc,  
Athina Sipitanou, Catherine Stercq, Ann Swinney,  
Radu Szekely, Monika Tröster, Henk Van Iersel.

Ainsi que de nombreuses autres personnes  
qui ont accompagné et guidé nos travaux,  
que nous remercions vivement.

**Sur le DVD vous trouverez quelques documents  
complémentaires ainsi que des témoignages  
d'apprenants sur leurs parcours de vie et leurs  
expériences au sein d'Eur-Alpha.**

Témoignent :

Abada Amour (Guyane française),  
Allan Campbell (Écosse – UK), Roland Canivez  
(FWB – Belgique), Yves De Graef (FWB – Belgique),  
Bernadette Detret (France), Tim-Thilo Fellmer  
(Allemagne), Chantal Godard (France),  
Liz Hargreaves (Écosse – UK), Yves Huysmans  
(FWB – Belgique), Carol Macaulay (Écosse – UK),  
Adelaida Morte (Espagne), Jos Niels (Pays-Bas),  
Monique Outers (FWB – Belgique), Michael Power  
(Irlande), Peter Rennie (Écosse – UK).

Un merci tout particulier à Fabrice Ramsey pour  
avoir réalisé et monté ces vidéos bénévolement.



## PARTENAIRES

- ACEFIR – Associació Catalana per a l'Educació, la Formació i la Recerca (Catalogne – Espagne)
- AÇEV – Anne Çocuk Egitim Vakfi (Turquie)
- ACI – Associação Centro Intercultural Cidade / Caixa de Mitos (Portugal)
- AEFTI – Fédération nationale des Associations d'enseignement et de formation pour les travailleurs immigrés et leurs familles (France)
- BVAG – Bundesverband Alphabetisierung und Grundbildung e.V. (Allemagne)
- CAEA – Cyprus Adult Education Association (Chypre)
- CFAES Georges Rapon – Cercle de Formation et d'Action en Économie sociale "Georges Rapon" (Guyane française)
- CFPPA du Morvan / Chaîne des Savoirs (France)
- DIE – Deutsches Institut für Erwachsenenbildung e.V. (Allemagne)
- Education Scotland (Écosse – UK)
- FACEPA – Federació d'Associacions Culturals i Educatives de Persones Adultes (Catalogne – Espagne)
- Lire et Ecrire Suisse (Suisse)
- Lire et Ecrire Communauté française (Belgique)
- **Coordinateur du réseau Eur-Alpha**
- NALA – National Adult Literacy Agency (Irlande)
- Queen's University Belfast – School of Education (Irlande du Nord – UK)
- SIAE – Slovenian Institute for Adult Education (Slovénie)
- Stichting ABC – Stichting Belangenbehartiging Alfabetisering (Pays-Bas)
- UIL – UNESCO Institute for Lifelong Learning
- UOM – University of Macedonia (Grèce)
- WIT – Waterford Institute of Technology (Irlande)

[www.eur-alpha.eu](http://www.eur-alpha.eu)

Avec le soutien du programme Grundtvig de l'Union européenne.

Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne.

Cette publication n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.

Editeurs responsables : J.M. Schreuer et E. Buysens, 12 Rue Charles VI, B-1210 Belgique



DG Éducation et culture

Programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie